

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ (CZ)

KASUTAMISE JA KORRASHOIU JUHEND (ET)

LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATA (LV)

NAUDOJIMO IR EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS (LT)

INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (RU)

PRÍRUČKA NA POUŽITIE A UDRŽBU (SK)

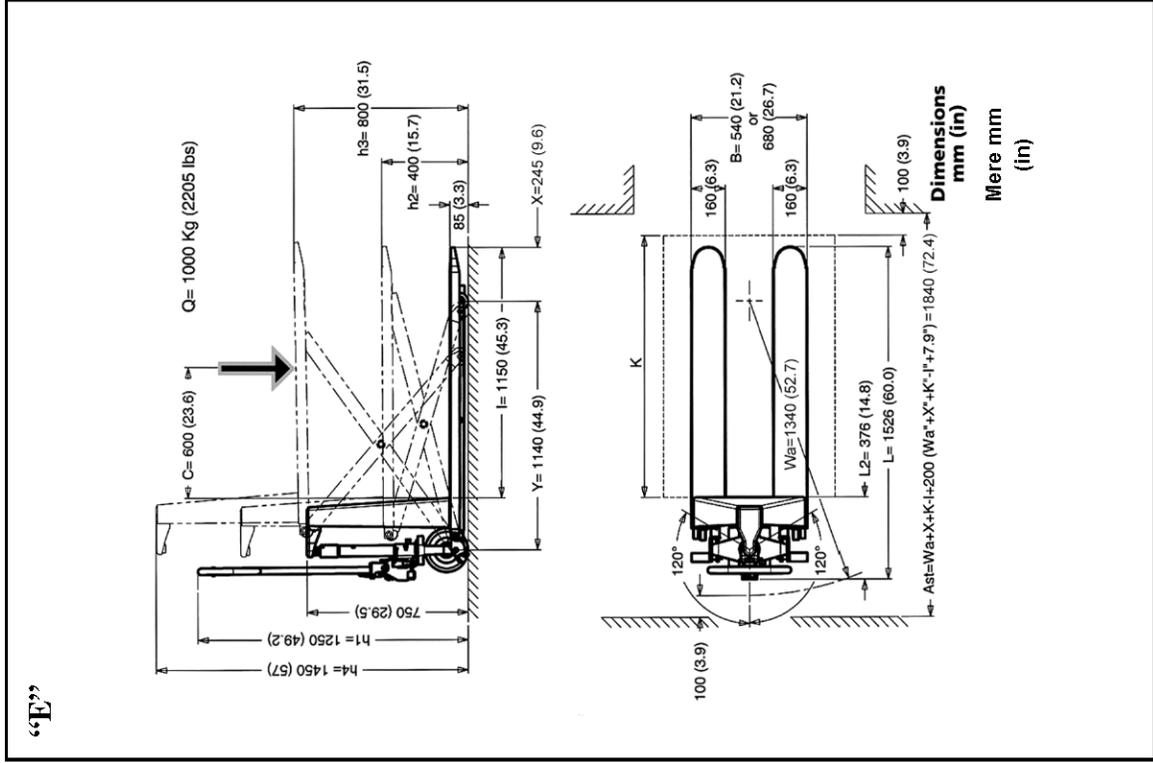
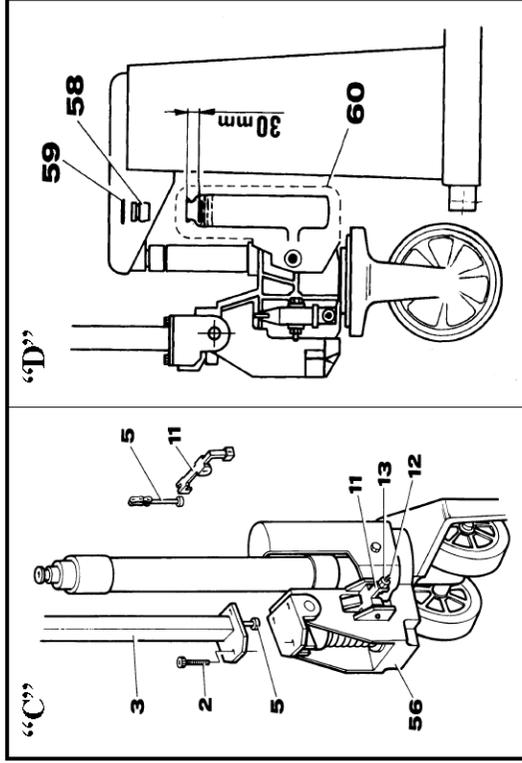
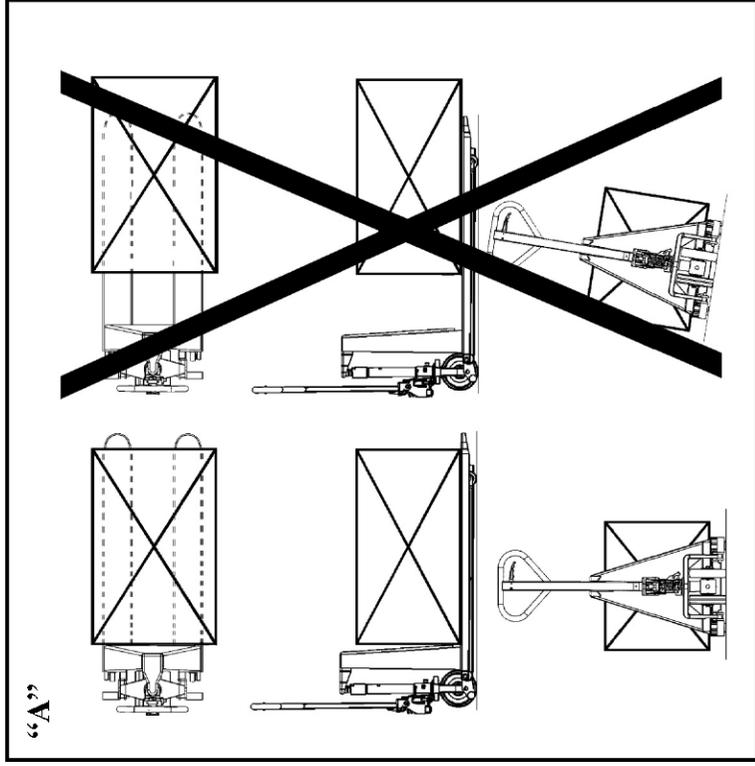
NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE (SL)

FELHASZNÁLÁSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV (HU)

HX10M

REJSTRÍK - SISUKORD - SATURS - RODYKLÉ - INDEKS - INDEX - REGISTER -
VSEBINA - INDEX

CE.....	3
CZ	5/6
ET	7/8
LV	9/10
LT	11/12
PL	13/14
RU	15/16
SK	17/18
SL	19/20
HU	21/22



“Z”	1.150 x 540	1.150 x 680
	104	111



ÚVOD (2.2)

Děkujeme vám za koupi tohoto paletového vozíku. Chtěli bychom vás upozornit na několik důležitých věcí týkajících se tohoto návodu:

- Tento návod poskytuje užitečné pokyny pro správné používání a údržbu vozíku, kterého se týká. Je proto nutné věnovat pozornost všem bodům, které popisují nejjednodušší a nejbezpečnější způsob obsluhy tohoto vozíku.
- Tento návod musí být považován za nejdůležitější z celého současně vydávaného vozíku a musí být předán v momentě prodeje.
- Tato publikace, nebo jakákoli z jejích částí, nesmí být reprodukována bez písemného souhlasu výrobce.
- Všechny informace, které tento návod obsahuje, jsou založeny na údajích dostupných v momentě tisku. Výrobce si vyhrazuje právo provádět kdykoli u svých vlastních výrobních úprav bez upozornění, a bez jakékoli odpovědnosti.

Pozor. Osoba odpovědná za užívání vozíku se musí ujistit, že jsou dodržovány všechny zásady bezpečnosti, které platí v zemi, ve které se vozík používá, aby mohla ručit za to, že zařízení se používá v souladu s tím, k čemu je určeno, a aby se předešlo situacím nebezpečným pro uživatele.

POKyny PRO POUŽITÍ (18.13)

Tento vozík je určen ke zdvihání a přepravě břemen na paletách, nebo standardizovaných přepravěk, na rovném, hladkém a přiměřeně pevném povrchu. Zdvížení břemene do potřebné výšky redukuje zbytečnou námahu a zlepšuje ergonomiku práce až už v pozici statické, nebo v pohybu.

Při jeho používání **VĚNUJTE BEDLIVOU POZORNOST** následujícím pravidlům:

- 1) **NIKDY** nenakládejte na vozík břemena přesahující maximální nosnost vyznačenou na štítku "X" (obr. B, str. 2). Pojistka ochraňuje vozík proti přetížení.
 - 2) Obr. "A"/ str.2 ukazuje, jak musí být břemeno umístěno na vidlicích vozíku, aby se předešlo nebezpečným situacím.
 - 3) Obsluha vozíku musí znát pokyny týkající se jeho používání a musí mít vhodné oblečení.
 - 4) Obsluha odpovědná za vozík nesmí dovolit neoprávněnému personálu vozík řídit, nebo vstupovat na vidle.
 - 5) Je zakázáno používat vozík v prostředí s nebezpečím ohně nebo výbuchu.
 - 6) Je zakázáno vozík táhnout za pomoci elektrického nebo mechanického zařízení. Vozík může být obsluhován pouze ručně.
 - 7) Nenakládejte na vidle když jsou částečně zdviženy.
 - 8) Teplota pro provoz vozíku je -12°C až +50°C.
 - 9) Před započetím práce se ujistěte, že je paletový vozík v perfektním stavu, a že se dva postranní stabilizátory automaticky postaví na zem s vidlemi ve výšce 400 mm.
 - 10) S břemenem na vidlicích manipulujte s vozíkem v nízké pozici (MAX 300mm) a jedte pomalu, aby nedošlo k nebezpečným situacím.
 - 11) Pokud je vozík přepravován výtahem, musí do něj zajet nakládacími vidlemi napřed (nejdříve se ujistěte, že má výtah dostatečnou nosnost).
 - 12) Je zakázáno přepravovat potraviny za přímého kontaktu s vozíkem.
 - 13) Zařízení nemusí být používáno pouze ve zvlášť osvětleném provozu, ale zajistěte adekvátní osvětlení, které odpovídá příslušným pracovním předpisům.
- Vysvětlení obr. "B"/ str.2.
Štítek "X" může být shrnut takto:
Q = MAXIMÁLNÍ NOSNOST

Štítky "J" upozorňují na nebezpečí rozdrčení rukou nebo nohou, štítky "K" označují místa, kde je možno zaháknout popruh určený pro přepravu vozíku, tabulka "Z" označuje váhu vlastního vozíku.

Pozn. Výrobce neuznává žádné závazky a/nebo odpovědnost vztahující se k poruchám nebo nehodám způsobeným nedbalostí, náhradními díly od jiného než od autorizovaného výrobce, či nepovoleným užíváním vozíku.

OVLÁDÁNÍ (19.5)

Na táhlo vozíku najdete regulační páčku, která může být přepnuta do následujících 3 pozic, jak ukazuje štítek "Y" (obr.B/str.2)

POLOHA: -3- nahore = POKLES

POLOHA: -1- uprostřed = PŘEPRÁVA

POLOHA: -2- dole = ZDVIH

ÚDRŽBA (20.12)

Pozn. Údržba a opravy musí být prováděny oprávněným personálem.

Je zakázáno vozík upravovat, nebo ho používat pokud nesplňuje bezpečnostní požadavky. Po opravě musí být s odstraněnými součástkami a odpadem naloženo s ohledem na bezpečnost a omezení týkající se životního prostředí. K čištění vozíku je zakázáno používat hořlavých prostředků.

Pozn. Jediné přípustné náhradní díly jsou pouzý ty dodávané výrobcem.

A) SESTAVENÍ TÁHLA (viz obr. C/str.2):

- Připevněte táhlo (3) u pumpy (56) šrouby (2), které jsou součástí balení.

- Pomocí řetězu (5) u pokládacího pedálu (11) pak táhlo sestavte.

B) ÚPRAVA POKLESU (viz obr.C/str.2):

- Zdvihněte vidle do nejvyšší polohy.

- Přepněte páku na táhlo do POZ: -1- (uprostřed).

- Ujistěte se, že táhlo (3) je ve vertikální poloze.

- Uvolněte pojistnou matici (13) a pomalu otočte regulačním šroubem po směru hodinových ručiček (12) dokud nezačnou vidle klesat.

- Jakmile začnou vidle klesat, otočte regulačním šroubem (12) jeden a půl závitů proti směru hodinových ručiček a poté utáhněte pojistnou matici (13).

C) STAV OLEJE (viz obr.D/str.2).

Stav oleje kontrolujte jednou za 6 měsíců.

Pozn. Používejte hydraulický olej. Oleje motorové a brzdové nejsou vhodné. VISKOZITA OLEJE 30 Cst při 40°C; CELKOVÝ OBJEM 0,7 L.

S položenými vidlemi proveďte následující úkony:

- Z nádrže odstraňte ochranný kryt (60), kruhové těsnění (59) a víčko (58).

- Pokud je potřeba, doplňte olej maximálně do úrovně 30 mm od okraje nádrže.

- Několikrát zapumpujte, aby z hydraulického okruhu unikl přebytečný vzduch.
- Dejte zpět víčko (58), kruhové těsnění (59) a ochranný kryt nádrže (60).

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY ZÁRUKY (27.6)

Výrobce poskytuje záruku na výrobky figurující na trhu pod jeho vlastní značkou nebo pod značkou jeho dceřinných společností v souladu s podmínkami stanovenými platným zákonem. Záruka je platná po dobu 12 měsíců od data prodeje výrobku uživateli/zákazníkovi, uvedeného na prodejním dokladu. Záruka nemůže být delší, než 24 měsíců od data prodeje. Podmínky určující platnost záruční lhůty se mění v souladu se stanovami uvedenými v Direktivě 99/44/EC, Čl. 1, sekce 1, 2 a 3. Současná záruční lhůta je platná pro všechny země, které jsou členem Evropského hospodářského společenství (EHS).

Prodloužení záruční lhůty (viz Příloha)

Abyste oprávněně užívali záruku, musí koncový spotřebitel upozornit prodejce na možnou vadu v souladu s podmínkami stanovenými zákonem, a prokázat se oficiálním dokladem dokazujícím datum prodeje výrobku – zejména fakturou, daňovým dokladem nebo jiným daňovým dokladem prokazujícím akt prodeje, kde je uvedeno výrobní číslo výrobku. V případě, že na závadu není upozorněno stanoveným způsobem, nebo nelze předložit výše uvedené doklady, plnění záruční lhůty nebude možno uskutečnit. Záruka je omezena pouze na náhradu těch částí (a nákladů k nim a pouze k nim se vztahujícím), které mají prokazatelnou výrobní vadu nebo byly špatně sestaveny, v souladu se závěrečným rozhodnutím technického oddělení nebo jím oprávněné osoby. Jakákoli jiná odpovědnost nebo závazky k jakýmkoli jiným nákladům, přímému nebo nepřímému poškození, a ztrátám v důsledku používání a celkového a nebo částečného omezení při používání výrobku, jsou vyloučeny. Záruka v případě náhradních dílů používaných k opravám během záruční lhůty je určena podmínkami stanovenými zákonem a v žádném případě nemůže být obnovena. Tato záruka může být použita pouze a jenom pokud oprávněný personál vykoná náhradu určených částí a tato situace nastává až po použití originálních náhradních částí. Opravy provedené během záruční lhůty jsou zajišťovány prodejcem, který uskutečnil prodej, nebo oprávněným servisním centrem, které je nejbližší kanceláří zákaznické služby. V tomto smyslu jsou náklady vztahující se k dopravě nebo poštovnému týkající se vlastní opravy účtovány nákupcům. Výrobek musí být dodán na místo, kde je záruka poskytována, bezesví změny a bezesví zatížení a příslušenství kromě těch, která existovala v době prodeje. Záruka je dostupná pouze a jenom v případě výslovného požádání pro položky uvedené na příloženém seznamu. Záruka ztrácí na platnosti v momentě, kdy podmínky stanovené zákonem nejsou platné, nebo v následujících případech:

- A) Špatná nebo žádná údržba ze strany uživatele-zákazníka nebo třetí strany.
- B) Poškození připevněných pečetí a nebo změna programových parametrů ze strany uživatele-zákazníka nebo třetí strany.
- C) Používání nevhodných paliv nebo maziv uživatelem-zákazníkem nebo třetí stranou.
- D) Neschopnost uživatele-zákazníka nebo třetí strany používat výrobek.
- E) Používání výrobku k profesionálním účelům, které nejsou stanoveny.
- F) Opravy vykonané neoprávněným personálem.
- G) Použití neoriginálních náhradních částí uživatelem-zákazníkem nebo třetí stranou.
- H) Nárazy, oheň, zatopení a nebo jiné nehody, i když se jedná o jevy geologické nebo atmosférické povahy.

Záruka nemůže být také uplatňována v případě poruch vyplývajících ze standardního opotřebení. Záruka týkající se částí, které nejsou vyráběny výrobcem, je platná v mezích daných výrobcí takových částí. Současná záruka v žádném případě nesmětuje k zabránění uživateli-zákazníkovi využití práv, které mu uděluje Direktiva 99/44/EC z 25. května 1999. Současná záruka také činí neplatnými a nahrazuje jakékoli výslovné nebo naznačené záruky, a nebude změněna, pouze výrobcem, a to písemně a vylučně.

PŘÍLOHA

Prodloužení záruční lhůty

Paletové vozíky

V případě uživatele-zákazníka, je záruční lhůta poskytována na paletové vozíky 24 měsíců od data prodeje, na všechny části kromě materiálů podléhajících opotřebení. Datum uvedené na daňovém dokladu prokazuje začátek záruční lhůty.

V případě všech dalších výrobků, které nejsou zmíněny v “Prodloužení záruční lhůty”, jsou platné výše uvedené standardní podmínky a ujednání.



SISSEJUHATUS (2.2)

Täname Teid selle kahvelitõstuki omandamise eest ja soovime Teie tähelepanu juhtida mõnedele käesoleva kasutusjuhendi aspektidele:

- Käesolevas brošüüris on esitatud kasulikud juhised kahvelitõstukiga õigeks töötamiseks ja selle hooldamiseks. See tööttu on vajalik pöörata äärmist tähelepanu kõigile peatükikidele, mis illustreerivad kõige lihtsamat ja turvalisemat kahvelitõstuki käsitlemist viisi.
- Käesolevat brošüüri tuleb käsitleda kui tõstuki lahutamatu osa ning see peab olema müügihetkel selle masinaga kaasas.
- Käesolevat väljaannet ega ühtegi selle osa ei tohi ilma tootjatehase kirjaliku loata reprodutseerida.
- Kogu käesolevas brošüüris sisalduv informatsioon tugineb trükkimise ajal kätesaadavatele andmetele. Masina tootja jätab enesele õiguse oma toodete muutmiseks mis tahes ajal sellest eraldi ette teatamata ja ühegi kohustusega.

See tööttu on soovitatav alati kontrollida võimalike muudatuste lisanduste.

Märkus: Kahvelitõstuki kasutamise eest vastutav isik peab hoolitsema selle eest, et järgitaks kasutajarajis kehtivaid ohutustehnika eeskirju, tagades masina otstarbekohase kasutamise ning vältides kasutajale ohtlike olukordade tekkimist.

KASUTUSJUHE (18.13)

Kahvelitõstuk on konstrueeritud kaubaalustel või standardkonteinerites olevate koormate tõstmiseks ja teisaldamiseks siledal ja nõuetekohase tugevusega sillitisel. Koorma tõstmine soovitud kõrgusele vähendab ülemäärast jõukulu ning parandab töötamismugavust nii statsioonareal kui ka teisaldatava töötamiskoha korral.

Tõstuki kasutamisel **TULEB HOOLIKALT JÄRGIDA** järgmisi reegleid:

- 1) **MITTE KUNAGI** ei tohi kahvelitõstukit koormata üle selle andmesildil (joonis B/lk 2) **X** näidatud maksimaalse tõstevõime. Kaitsepiirik kaitsab tõstukit ülekoormuse eest.
- 2) Joonis A/lk 2 selgitab, kuidas peab koorma tõstuki kahvile paigutama, et ei tekiks kasutajale ohtlikku olukorda.
- 3) Masina juht peab tundma kasutusjuhendi ning kandma sobivat riietust.
- 4) Masina juht vastutab, et volitamata isikud ei sõidaks tõstukiga ega astuks kahvil harudele.
- 5) Kahvelitõstukit on keelatud kasutada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas.
- 6) Tõstukit on keelatud pukseerida elektriliste või mehaaniliste veovahenditega, tõstukit tohib liigutada üksnes käsitsi.
- 7) Mitte koormata kahvil, kui need on osaliselt üles tõstetud.
- 8) Kasutustemperatuur -12°C/+50°C.
- 9) Enne töötamise alustamist kontrollida, kas kahvelitõstuk on täielikus töökorras ning kas külgstabiilisaatorid asetuvad automaatselt maapinnale, nii et kahvid oleksid 400 mm kõrgusel.
- 10) Liigutada koorem kahvliga alumisse asendisse (max 300 mm) ning juhtida aeglaselt, et mitte tekitada ohtlikke olukordi.
- 11) Kui tõstukit transportitakse liftil, peab see lifti sisenema laadimiskahvid eespool (kõigepealt veenduda, kas lifti kandevõime on küllaldane).

12) Keelatud on transportida toiduvaineid nii, et need on vahetus kontaktis tõstukiga.

13) Masinaga töötamispiirkond ei pea olema eriliselt valgustatud. Siiski tuleb kindlustada nõuetekohane valgustus, mis vastab kehtivatele töönormatiividele.

Selgitus joonisele **B/lk 2**.

Andmesildi **X** saab niisiis kokku võtta:

Q = MAKSIMAALNE TÕSTEVÕIME

Sildid **J** näitavad kätte või jalgade muljumisohtu, sildid **K** näitavad tõstetroppide kinnituskohi, kui tõstukit transportdiks tõstetakse, tabel **Z** näitab tõstuki kaalu koormata.

Märkus: Tootja ei võta enesele mingeid kohustusi ega vastutust purunemiste või õnnetusjuhtumite eest, mis on tingitud kahvelitõstuki valesst või hooletust kasutamisest ja mitte-originaalvaruosade kasutamisest.

JUHTSEADISED (19.5)

Kahvelitõstuki juhtkangil on hoob, mida saab reguleerida 3 asendisse, nagu on näidatud **Y** andmeplaadil (joonis B/lk 2).

POS: **-3** - üleval = LANGETATUD

POS: **-1** - keskel = TRANSPORT

POS: **-2** - all = TÕSTETUD

HOOLDUS (20.12)

Märkus. Hooldus- ja remonditööd võib teostada vastava ettevõimistusega personal.

Keelatud on muuta kahvelitõstuki konstruktsiooni, samuti seda kasutada, kui see ei vasta enam ohutusnõuetele.

Pärast remonditööd peab mahamonteeritud komponendid ja tühjendusjäädid utiliseerima vastavalt ohutustehnika ja keskkonnakaitse eeskirjadele. Tõstuki puhastamiseks on keelatud kasutada kergsüttivaid aineid.

Märkus. Tõstuki varuosadeks on lubatud kasutada üksnes tootjatehase tarnitud varuosi.

A) JUHTKANGI MONTAAŽ (vt joonis C/lk 2)

- Kinnitada juhtkang (3) pakendis olevate poltidega (2) pumbasõime (56) külge.

- Kinnitada kett (5) langetuspedaali (11) külge, pöörates seda ühendamise hõlbustamiseks.

B) LANGETAMISE SEADMINE (vt joonis C/lk 2)

- Tõsta kahvel maksimaalkõrgusele.

- Seada juhtkangi seadehoob asendisse POS: **-1** - (keskele).

- Tagada, et juhtkang (3) oleks vertikaalasendis.

- Keerata lahti lukustusmutter (13) ning keerata reguleerimiskruvi aeglaselt päripäeva (12), kuni kahvel hakkab laskuma.

- Niipea, kui kahvel hakkab laskuma, keerata reguleerimiskruvi (12) poolteist pöörtet vastupäeva, seejärel keerata lukustusmutter (13) kinni.

- Ükskõik millises juhtkangi asendis peab juhtkangi seadehoova kasutamise esile kutsuma laskumise.

C) ÕLITASE (vt joonis D/lk 2)

Kontrollida õlitaset iga 6 kuu järel.

Märkus. Kasutada hüdrauliikaõli, mitte mootori- ega piduriõli. ÕLI VISKOOSUS 30 cSt temperatuuril 40 °C; KOGUMAHT 0,7 l.

Toimida järgnevalt (tõstuki haard on alumises lõppasendis):

- Eemaldada õlipaagi (60) küljest kaitsekate, rõngastihend (59) ja kork (58).

- Vajaduse korral lisada õli, kuni paagi ülaservani jääb 30 mm.

- Hüdrauliikastuustemist õnu eemaldamiseks pumbata mitu korda.

- Monteerida vastupidises järjekorras oma kohale kork (58), tihend (59) ja kaitse (60).

ÜLDISED GARANTIITINGIMUSED (27.6)

Tootjaettevõtte garanteerib, et tema ja tema tütarettevõtete kaubamärgi all turustatavad tooted vastavad kõigile kehtivate seadustega ette nähtud tingimustele. Garantii kehtib 12 kuu jooksul alates kasutaja ostutšekil näidatud kuupäevast. Mingil juhul ei saa garantii olla pikem kui 24 kuud nimetatud kuupäevast. Garantii tähtaja kehtivuse valiku alus on määratud vastavalt direktiivi 99/44/EÜ artikli 1 alapunktidele 1, 2 ja 3. Käesolev garantii kehtib kõigis Euroopa Majandusühenduse riikides.

Garantiitähataja pikenemine (vt lisa)

Garantiitähataja pikenemise peab lõpptähtaaja esitama edasimüüjale seadusega ettenähtud tähtaja jooksul nõude võimalike defektide kohta, lisades sellele ostukuupäeva tõendavad ametlikud ostudokumendid, eriti ostuarve, ostukviitungi või muud maksudokumendid, mis tõendavad ostu sooritamist ja milles on näidatud toote seerianumber. Kui rikkest on teatatud määratud tähtajast hiljem või kui puuduvad eespool nimetatud ostudokumendid, siis garantiitõigusi ei teki. Garantii on piiratud üksnes nende osade vahetamisega (ja rangelt ainult nende vahetamisega seotud kuludega), mille juures ilmnevad valmistamise või vale montaaži defektid, vastavalt tehnilise juhtkonna või volitatud isiku lõppotsusele. Igasugune muu vastutus ja kulude kandmise kohustus otseselt ja kaudsete kahjude eest, mis tekivad toote kasutamisest ja/või üldisest ja/või osalisest toote kasutamise võimatusest, on välistatud. Garantii tähtaja vältel remondiks kasutatud varuosade garantii on piiratud seadusega ette nähtud tähtaegadega ning neid ei tohi mingil viisil pikendada. Siski võib sellist garantiiremont tuleb teostada toote müünud edasimüüja asukohas või kliendile kõige lähemas hoolduskeskuses.

See tõttu kannab kõik remondiga seotud veo- ja/või pakkimiskulud ostja.

Toote peab garantiiremondi teostamise kohale toimetama ilma igasuguste muudatusteta ja ilma mingite muude lisaseadmeteta, välja arvatud need, mis olid paigaldatud müügi ajal. Garantii nõue kehtib üksnes ja ainult siis, kui osutatakse ühele detailile lisatud nimekirjas. Garantii kaotab automaatselt kehtivuse niipea, kui aeguvad seadusega ette nähtud tähtajad või kui ilmneb järgmine:

- A) Seadme ebapiisav või vale hooldamine kasutaja või kolmanda isiku poolt.
- B) Plommide rikkumine ja/või programmeerimisparameetrite muutmine kasutaja või kolmanda isiku poolt.
- C) Ebasobiva kütuse ja/või määrdeaine kasutamine kasutaja või kolmanda isiku poolt.
- D) Kasutaja või kolmanda isiku oskamatus toodet kasutada.
- E) Toote kasutamine professionaalsel otstarbel, kui toode ei ole selleks ette nähtud.
- F) Remondi on teostanud selleks volitamata personal.
- G) Kasutaja või kolmanda isiku on remondiks kasutanud muud kui originaalvaruosi.
- H) Löögid, tulekahjud, üleujutused ja/või muud Maa geoloogilistest või atmosfäärinähtustest põhjustatud õnnetusjuhtumid.

Lisaks sellele ei kehti garantii tavapärasest kulumisest põhjustatud purunemiste korral. Muude ettevõtete poolt valmistatud komponentide garantii kehtib nende poolt kehtestatud piirides. Käesolev garantii ei välista vähimalgi määral kasutaja õigusi, mis talle on antud direktiiviga 99/44/EÜ 25. maist 1999. Lisaks sellele muudab käesolev garantii kehtetuks ja asendab igasuguse muu väljendatud või eeldatava garantii ning seda ei ole võimalik muuta tootjaettevõtte kirjaliku kinnitusega.

LISA

Garantiitähataja pikenemine

Tõstukiid

Lõppkasutaja jaoks on tõstuki kõigi komponentide kohta garantiitähataeg 24 kuud alates ostukuupäevast, välja arvatud kulumaterjalid. Kuupäev ostuarvel tõendab garantiitähataja algust.

Mis puudutab kõiki muid tooteid, mida ei ole garantiitähataja laiendustes nimetatud, siis nende korral jäävad jõeusse eespool nimetatud üldtingimused.



IEVADS (2.2)

Pateicoties par preču iekrāvēja pirkumu, mēs vēlētos pievērst Jūsu uzmanību dažiem svarīgiem šīs rokasgrāmatas aspektiem:

- Šis buklets sniedz noderīgu informāciju par attiecīgā preču iekrāvēja pareizu lietošanu un apkopi; tapēc ir svarīgi pievērst uzmanību visām nodalām, kas apraksta vienkāršāko un drošāko dakšu iekrāvēja lietošanas veidu.
- Šis buklets ir jāuzskata par mašīnas neatņemamu daļu un pirkšanas brīdī tam ir jābūt komplektā ar iekārtu.
- Šo publikāciju un revīziju tās daļu nav atļauts pavairot bez rādītāja rakstiskas piekrišanas.
- Visa šajā bukletā iekļautā informācija balstās uz izdošanas brīdī pieejamiem datiem: ražotājs patur tiesības izmainīt savus izstrādājumus jebkurā brīdī, bez iepriekšēja paziņojuma un neuzņemas nekādu atbildību.
- Tāpat ir ieteicams regulāri pārbaudīt, vai nav kādu izmaiņu.

Piezīme. Par dakšu iekrāvēja izmantošanu atbildīgajai personai ir jābūt jāpazīst, lai tiktu ievēroti visi izmantošanas valstī spēkā esošie drošības noteikumi, garantējot, ka iekārta tiek izmantota atbilstoši paredzētajam mērķim, un izvairoties no situācijām, kas var būt bīstamas lietotājam.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS (18.13)

Šis iekrāvējs ir paredzēts kravu, kas atrodas uz paletēm vai standarta konteineros, pacelšanai un transportēšanai uz līdzenas, gludas un pietiekami izturīgas virsmas. Kravas pacelšana vēlamajā augstumā samazina neapmierinošu sasprindzinājumu un uzlabo apturēta vai mobila darba stāvokļa ergonomiku.

Lietošanas laikā **PIEVĒRST ĪPAŠU UZMANĪBU** šādiem noteikumiem:

- 1) **NEKAD** nepārslogot dakšu iekrāvēju virs tā maksimālās celtspējas, kas norādīta uz “**X**” plāksnes (zīm. B/2. lpp.), ierobežotājs aizsargā iekrāvēju pret pārslodzi.
- 2) Zīm. A/2. lpp ir izskaidrots, kā krava ir jānovieto uz iekrāvēja dakšām, lai neradītu bīstamu situāciju.
- 3) Iekārtas vadītājam ir jāzina instrukcijas, kas saistītas ar transporta līdzekļa lietošanu, un ir jāvalkā piemērots apģērbs.
- 4) Par iekrāvēju atbildīgais vadītājs nedrīkst atļaut nepilnvarotām personām vadīt iekrāvēju un kāpt uz tā dakšām.
- 5) Ir aizliegts izmantot dakšas iekrāvēju vidē, kur pastāv ugunsgrēka izcelšanās vai sprādziena risks.
- 6) Ir aizliegts vilkt iekrāvēju ar elektriskajiem vai mehāniskajiem vilkšanas līdzekļiem; to drīkst pārvietot tikai ar rokām.
- 7) Neuzlikt kravu uz dakšām, kad tās atrodas daļēji paceltā stāvoklī.
- 8) Izmantošanas temperatūra -12°C/+50°C.
- 9) Pirms darba uzsākšanas pārīlecināties, vai iekrāvējs ir pilnīgā darba kārtībā un ka abi sānu stabilizatori automātiski novietojas uz zemes ar dakšām 400 mm augstumā.
- 10) Pārvietot kravu ar dakšām zemā stāvoklī (maks. 300 mm) un vadīt lēnām, lai neradītu bīstamas situācijas.
- 11) Ja kravu transportē liftos, tajos ir jābrauc ar kravas dakšām vēršam uz priekšu (vispirms pārīlecināties, vai liftam ir pietiekama kravnesība).
- 12) Ir aizliegts pārvadāt pārtikas produktus tiešā kontaktā ar iekrāvēju.
- 13) Šai iekārtai nav jāatrodas īpaši apgaismotā zonā. Taču ir jānodrošina piemērots apgaismojums, lai izpildītu atbilstošās darba normas.

Zīm. B/2. lpp. Paskaidrojums.

Datu plāksnē “**X**” norādīto informāciju tādejādi var apkopot:

Q = MAKSIMĀLĀ CELTSPEĒJA

“**J**” datu plāksnes brīdina par iespēju iespīest rokas vai kājas; “**K**” plāksnes norāda vietas stropēm, kurās iekrāvējs tiek iekārtas transportēšanai, visbeidzot tabula “**Z**” norāda paša iekrāvēja svaru.

Piezīme. Ražotāja firma neuzņemas nekādu atbildību un/vai saistības par bojājumiem vai nelaimes gadījumiem, kas notikūši nolaidības, neoriģinālo rezerves daļu lietošanas un iekrāvēja nepiemērotas izmantošanas dēļ.

VADĪBAS IERICES (19.5)

Uz dakšu iekrāvēja vilktna ir droseles svira, kuru var noregulēt trijos stāvokļos, kā tas norādīts uz “**Y**” datu plāksnes (B zīm./ 2. lpp.).

POZ: -3- augšā = NOLAISTS

POZ: -1- centrā = TRANSPORTS

POZ: -3- apakšā = PACELTS

APKOPE (20.12)

Piezīme. Apkope un remonts ir jāveic speciāli apmācītam personālam.

Ir aizliegts veikt izmaiņas iekrāvēja konstrukcijā, kā arī to izmantot, ja tas vairs neatbilst drošības kritērijiem. Pēc remontiem demontētās daļas un izliete produkti ir jālikvidē, ievērojot drošības un apkārtējās vides noteikumus. Iekrāvēja tīrīšanai ir aizliegts izmantot uzliesmojošus produktus.

Piezīme. Par aizvietošām daļām var pieņemt tikai rezerves daļas, ko piegādā Izgatavotāja firma.

A) VILKTNĀ MONTĀŽA (skatīt C zīm./ 2. lpp.):

- Piestiprināt vilktni (3) ar iepakojumā pievienotajām skrūvēm (2), pie sūkna mezgla (56).

- Piestiprināt ķēdi (5) pie nolaišanas pedāļa (11), to pagriežot, lai atvieglotu pievienošanu.

B) NOLAISĀNAS REGULĒŠANA (skatīt C zīm./ 2. lpp.):

- Pacelt dakšas maksimālā augstumā.

- Novietot vilktna vadības sviru uz POZ: -1- (centrā).

- Pārīlecināties, ka vilktnis (3) atrodas vertikālā stāvoklī.

- Atskrūvēt sprostuzgriezni (13) un lēnām pagriezt regulēšanas skrūvi pulksteņa rādītāja virzienā (12), līdz dakšas sāk nolaieties.

- Tiklīdz ir panākta dakšu nolaišanas kustība, pagriezt regulēšanas skrūvi (12) par pusotru pagriezienu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un nostiprināt sprostuzgriezni (13).

- Ja tiek darbināta vadības svira, platformai ir jānolaižas, neskatoties uz vilktna pozīciju.

C) EĻĻAS LĪMENIS (skat. D zīm./ 2. lpp.).

Pārbaudīt eļļas līmeni ik pēc 6 mēnešiem.

Piezīme. Lietot hidraulisko eļļu, izņemot motora un bremžu eļļu. Eļļas viskozitāte 30 Cst pie 40°C, kopējais tilpums 0,7 l.

Kad dakšas ir pilnībā nolaiestas, izpildīt sekojošās darbības:

- Noņemt eļļas tvertnes aizsargplāni (60), o-gredzena blīvi (59) un vāciņu (58).

- Nepieciešamības gadījumā papildināt eļļas līmeni līdz 30 mm no tvertnes augšējās malas.

- Darbināt sūkni vairākas reizes, lai no hidrauliskās ķēdes izplūstu gaiss.

- Samontēt pretējā secībā vāciņu (58); blīvi (59) un aizsargu (60).

VISPĀRĒJIE GARANTIJAS NOSACĪJUMI (27.6)

Izgatavotājs garantē, ka ar firmas vai tās meitas uzņēmumu preču zīmi tirgū esošie produkti atbilst visiem likumā noteiktajiem termiņiem un nosacījumiem. Garantijas noteikumi ir spēkā 12 mēnešus no pirkuma dienas, kas norādīta pirkumu apstiprinošā dokumentā. Jebkurā gadījumā garantiju nevar pagarināt uz laiku, kas pārsniedz 24 mēnešus no šī datuma. Garantijas perioda noteikšanas pamatā ir Direktīvas 99/44/EC, 1. panta, apakšsadaļas 1; 2 un 3. Noteiktais garantijas periods attiecas uz visām valstīm, kas pieder pie Eiropas Ekonomiskās Kopienas.

Garantijas perioda pagarināšana (Skatīt pielikumu)

Lai saņemtu tiesības uz garantiju, gala lietotājam ir jāinformē dīferis par iespējamo bojājumu atbilstoši likumā noteiktajai kārtībai, uzrādot oficiālu dokumentāciju, kas apstiprina izstrādājuma iegādes datumu, t.i. pirkuma rēķinu, saņemto nodokļa rēķinu vai jebkādu citu nodokļa rēķinu, kas parāda notikušo pirkumu, šajā dokumentā ir jābūt norādītam izstrādājuma sērijas numuram. Ja informācija par bojājumu tiek saņemta pēc noteiktā termiņa vai arī nav iespējams uzrādīt kādu no iepriekš norādītajiem dokumentiem, garantija netiek piešķirta. Garantija ir ierobežota tikai ar to daļu nomainu (un tikai ar to saistītajām izmaksām), kurās ir redzami ražošanas defekti vai nepareiza montāža, ko apstiprina tehniskā vadība vai tās apstiprināta persona. Jebkāda cita atbildība un saistības par citiem izdevumiem, tiešiem vai netiešiem zaudējumiem un bojājumiem, kas radušies no izmantošanas un pilnīgas vai daļējas izstrādājuma izmantošanas neiespējamības, tiek izslēgti. Garantija rezervēs daļām, ko izmanto remontam garantijas perioda laikā, tiek jebkurā gadījumā ierobežota ar nosacījumiem, ko nosaka likums, un to nekādā veidā nav iespējams atjaunot. Taču šādu garantiju var izmantot tikai tadā gadījumā, ja daļu nomainu veic pilnvarots personāls un nomainīti tiek izmantotas tikai oriģinālās rezerves daļas. Remonti, kas notiek garantijas perioda laikā, notiek dīlera, kas veica pārdošanu, atrašanās vietā vai klientam vistuvākajā pilnvarotajā servisa centrā. Tāpēc visi izdevumi, kas saistīti ar transportēšanu un/vai iepakojšanu saistībā ar pašu remontu, ir jāsedz pircējam. Izstrādājums ir jānogādā garantijas remonta veikšanas vietā bez jebkādām izmaiņām un/vai papildinājumiem, izņemot tos, kas bija jau pārdošanas laikā. Garantiju ir iespējams saņemt tikai un vienīgi, iesniedzot pieprasījumu par to kādā no punktiem, kas norādīti pievienotajā sarakstā. Garantija automātiski izbeidzas, tiklīdz ir beigušies likumā noteiktie termiņi, vai arī ir noticis kāds no sekojošiem gadījumiem:

- A) Lietotāja - klienta, vai trešās puses, nepareiza/neveikta apkope.
- B) Lietotāja - klienta, vai trešās puses, veikta uzlikto plombu noņemšana un/vai programmēšanas parametru izmaiņošana
- C) Lietotāja - klienta, vai trešās puses, veikta nepiemērotu degvielu un/vai smērvielu izmantošana.
- D) Lietotāja - klienta, vai trešās puses, nespēja izmantot izstrādājumu.
- E) Izstrādājuma izmantošana profesionāliem nolūkiem, ja tas nav paredzēts.
- F) Remontu izpilde no nepilnvarotu personu puses
- G) Lietotāja - klienta, vai trešās puses, veikta neoriģinālo rezerves daļu izmantošana.
- H) Sadursmes, ugunsgrēki, plūdi un/vai citi nelaimes gadījumi, pat tādā gadījumā, ja tie ir ģeoloģiska vai atmosfēriska rakstura.

Bez tam garantiju nevar attiecināt uz bojājumiem, kas radušies normāla nolietojuma rezultātā. Garantija attiecināta uz komponentiem, kurus neražo izgatavotāja kompānija, tiek piešķirta tadā apjomā, kā to nodrošina šādu komponentu ražotāji. Šī garantija nav domāta, lai atmērtu lietotājam - Klientam tās tiesības, ko tam piešķir 1999. gada 25. maija Direktīva 99/44/EC. Bez tam šī garantija padara nederīgu un aizstāj jebkādu citu izteiktu vai domātu garantiju, un to nav iespējams mainīt bez izgatavotāja kompānijas rakstveida apstiprinājuma.

Preču iekrāvēji

Garantijas perioda pagarināšana

Lietotājam - klientam iekrāvēja garantijas periods ir 24 mēneši no pirkuma dienas visām daļām, izņemot tos materiālus, kas nodilst; garantijas perioda sākumu pierāda datums, kas norādīts uz pirkuma rēķina.

Attiecība uz citiem izstrādājumiem, kas nav norādīti sadaļā pie garantijas perioda pagarinājuma, paliek spēkā standarta nosacījumi un noteikumi.



IVADAS (2.2)

Dėkodami klientui už nupirktą mūsų transportavimo padėklą, mes norėtume atkreipti jo dėmesį į kai kuriuos svarbius šiose instrukcijose aprašytus aspektus.

- Šioje knygelėje yra pateikti svarbūs paaiškinimai apie tai, kaip teisingai naudotis ir aptarnauti transportavimo padėklą. Dėl to yra gana svarbu atidžiai perskaityti visus skirsnius, parodančius kaip pačiu paprasčiausiu ir saugiausiu būdu naudotis mūsų transportavimo stelažu.

- Šią knygelę reikėtų vertinti kaip neatsiejiamą šio įrengimo dalį ir pardavimo metu ji turi būti pridėdama prie pardavimo dokumentų.

- Be firmos - gamintojo leidimo negalima dauginti nei viso leidinio, nei bet kurios jo dalies.

- Visa šioje knygelėje sukaupta informacija yra pagrįsta jos spausdinimo metu surinktais duomenimis. Firma - gamintojas pasilieka sau teisę modifikuoti savo produkciją bet kuriuo metu apie tai nieko nepranešusi ir neturėdama tam jokio oficialaus leidimo.

Dėl to rekomenduojama visada pasitikrinti, ar neįvestos naujovės.

Pastaba. Atsakingas už automobilinio krautuvo su šakėmis naudojimąsi asmuo privalo užtikrinti, kad būtų prisilaikoma visų sąlygų galiojančių jo atžvilgiu saugumo taisyklių ir garantuoti, kad toks įrengimas yra naudojamas pagal jam numatytą paskirtį išvengiant bet kokių vartotojų grėšiančių pavojingų situacijų.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS (18.13)

Šis transportavimo padėklas yra skirtas uždėtiems ant padėklo ar esantiems standartiniuose konteineriuose kroviniams užkelti ir transportuoti lygiu ir pakankamai tvirtu grindiniu ar šaligatviu. Galimybė pakelti krovinį į reikiamą aukštį sumažina bereikalingas pastangas ir pagerina ergonomiką operatoriui stovint arba judant. Naudojimosi metu būtina **ATKREIPTI RIMTĄ DEMESĮ į šias taisykles:**

- 1) Niekados nepakraukite automobilinio krautuvo su šakėmis viršydami jo maksimalų pajėgumą, nurodytą ant "X" lentelės su firminiu ženklų (pav. B / originalo pusl. 2); įmontuotas ribotuvas neleidžia perkrauti krautuvo.
 - 2) "A" paveiksle / 2 originalo pusl. yra paaiškinta, kokių būdu reikia uždėti krūvį ant transportavimo padėklo šakių idant būtų galima išvengti pavojingų situacijų.
 - 3) Krautuvo vairuotojas turi būti susipažinęs su tokios transportavimo priemonės naudojimosi instrukcijomis ir dėvėti atitinkamą darbo aprangą.
 - 4) Krautuvo su šakėmis vairuotojas neturi leisti nei naudotis šia transporto priemone neturintiems leidimo asmenims, nei užlipinėti ant šakių.
 - 5) Draudžiama naudotis krautuvo su šakėmis aplinkoje, kurioje gali kilti gaisro ar sprogdimo pavojus.
 - 6) Tokį krautuva yra draudžiama tempti ant buksyro naudojant elektrines ar mechanines priemones. Galima jį pajudinti tiktai rankų pagalba.
 - 7) Negalima dėti krūvio ant šakių, kai jos yra dalinai pakeltos.
 - 8) Naudojimo temperatūra turi būti -12°C/+50°C ribose.
 - 9) Prieš pradėdant darbą, reikia įsitikinti, kad transportavimo padėklas veikia efektyviai ir kad du skersiniai stabilizatoriai automatiškai nusistato nusišleisdami ant žemės paliekant šakes kyboti 400 mm aukštyje nuo žemės.
 - 10) Nuleiskite žemiau šakes su uždėtu ant jų kroviniu (daugiausia 300 mm aukštyje nuo žemės) ir vairuokite gana atsargiai nesukeldami jokios pavojingos situacijos.
 - 11) Jeiigu krautuvas yra transportuojamas liftu, reikia įsturti jį į lifto vidų šakėmis į priekį (prieš tai reikia įsitikinti, ar bendras svoris atitinka lifto keliamajai galiai).
 - 12) Yra draudžiama transportuoti maisto produktus, kurie tiesiogiai kontaktuotų su tokio krautuvo paviršiumi.
 - 13) Darbu toks įrengimas nereikalauja specialiai apšviesto ploto, tačiau reikėtų užtikrinti atitinkamą apšvietimą tuo siekiant prisilaikyti nustatytų darbo sąlygoms normų.
- "B" paveikslo (2 originalo pusl.) paaiškinimas.
- Simbolius, uždėtus ant lentelės su firminiu ženklu, galima paaiškinti taip:
- Q** = MAKSIMALUS GALINGUMAS/ PAJĖGUMAS
- Lentelės su firminiu ženklu "J" nurodo, kad yra pavojus sulaužyti ranką arba koją, lentelės su firminiu ženklu "K" parodo vietas, per kurias reikia permesi trosą ir užkabinti krautuva jo transportavimo metu ir pagaliau lentelėje "Z" yra nurodytas pačio krautuvo svoris.
- Pastaba. Firma-gamintoja neprisiima nei jokių įsipareigojimų, nei atsakomybės už sugadinimus ar nelaimingus atsitikimus, kurie įvyko dėl aplaidumo, naudojant atsargines dalis - ne originalius arba netinkamai eksploatuojant krautuva.**

VALDYMO RANKENĖLĖS (19.5)

Ant krautuvo sujungiamojo strypo (traukės) yra sumontuota droselinė svirtis, kurią galima nustatinti į tris padėtis (kaip kad tai parodyta ant lentelės "Y" su firminiu ženklu (pav. B/ 2 originalo pusl.).

PADETIS -3- viršuje = NULEISTA

PADETIS -1- viduryje = TRANSPORTAVIMUI

PADETIS -2- apačioje = PAKELTA

APTARNAVIMAS (20.12)

Pastaba. Aptarnavimą ir remontą privalo atlikinėti specialiai apmokytas personalas.

Draudžiama modifikuoti krautuva su šakėmis, o taip pat juo naudotis kai jis jau nebeatitinka darbų saugos reikalavimų. Pasibaigus remontui nebereikalingos išmontuotos dalys ir išmetimui skirti produktai turi būti pašalinami prisilaikant darbų saugos ir aplinkosaugos taisyklių. Yra draudžiama krautuvo valymui naudoti lengvai užsidegančias medžiagas.

Pastaba. Tiktai tos atsargines dalys, kurias atsiunčia firma-gamintojas, yra tinkamos pakeitimui.

A) IŠTRAUKIAMO STRYPO (TRAUKĖS) SUMONTAVIMAS (žiūr. C pav. /2 originalo pusl.)

- Varžtų (2) (pakavimo dėžėje) pagalba pritvirtinkite traukę (3) prie sturbilo bloko (56).

- Uždėkite grandinę (5) ant nuleidimo pedalo (11) ir prasukite ją, kad būtų galima užtikrinti sukabinimą.

B) ŠAKIŲ NULEIDIMO VEIKSMO SUREGULIAVIMAS (žiūr. C pav. /2 originalo pusl.)

- Pakelkite šakes į maksimaliai leidžiamą aukštį

- Nustatykite į centrą (POS.-1-) traukės reguliavimo svirtį.

- Patikrinkite, kad traukę (3) būtų vertikaliaje padėtyje.

- Atlaisvinkite kontrvaržlę (13) ir lėtai sukite į dešinę reguliavimo varžtą (12) tol, kol šakes bus įmanoma nuleidinėti žemyn.

- Kai tiktai toks nuleidimas tampa galimas, pasukite reguliavimo varžtą (12) į kairę per pusantro apsisukimo ir po to užveržkite kontrvaržlę (13).

- Manipuliuojant su reguliavimo svirtimi šakės turi nusileidinėti žemyn nepriklausomai nuo to, kokią padėtyje yra traukė (ištraukiamas stypas).

C) ALYVOS LYGIS (žiūr. pav.D / 2 originalo pusl.)

Alyvos lygi reikia tikrinti kas 6 mėnesius.

Pastaba. Reikia naudoti hidraulinę alyvą. Negalima naudoti nei variklinės, nei stabdžiams skirtos alyvos. ALYVOS KLAMPA 30 Cst prie 40°C; BENDRAS KIEKIS 0,7 litro.

Pilnai nuleidę šakės, atlikite tokius veiksmus:

- Nuo alyvos bako (60) nuimkite apsauginį alyvos surinkėją, sandarinimo žiedo tarpiklį (59) ir dangtį (58).
- Reikalui esant, papildykite alyvos kiekį paliekant 30 mm iki viršutinio bako krašto.
- Keletą kartų įjunkite siurbį tuščia eiga tuo leidžiant orui išeiti iš hidraulinės sistemos.
- Vėl surinkite į vietą atvirktinę tvarką: dangtį (58), tarpiklį (59) ir apsauginį alyvos surinkėją (60).

BENDROSIOS GARANTINIO RAŠTO SĄLYGOS (27.6)

Firma-gamintojas garantuoja už pateiktą į rinką su firminiu ženklu savo produkciją kaip savo ir/arba dukterinių įmonių nuosavybės objektą pagal sąlygas ir terminus, nustatytus galiojančiuose teisės aktuose. Konkretiškai kalbant, šis Garantis raštas galioja 12 mėnesių skaičiuojant nuo vartotojo-kliento šios prekės pirkimo datos, ir ši data yra nurodyta ant pirkimo sumokant mokesčius akto. Bet kuriuo atveju garantinio laikotarpio negalima pratęsti ilgiau nei 24 mėnesius skaičiuojant nuo šios datos. Pagrindas, pagal kurį buvo pasirinktas garantinio laikotarpio galiojimo laikas, turi būti apibrėžiamas laikas nuo laiko sutinkamai su Direktyvos 99/44/EC 1 straipsnio 1, 2 ir 3 punktu nurodymais. Dabartinis Garantis raštas galioja visoms Europos sąjungoms šalims narėms.

Garantinio rašto galiojimo pratęsimas (žiūr. Priedą)

Norėdamas įgauti teisę naudotis garantiniu raštu, vartotojas turi pranešti tarpininkui apie galimus defektus pagal įstatymą numatytą terminų ribose pateikdamas oficialius dokumentus, įrodančius prekės pirkimo datą, ypač pirkimo metu išduotą sąskaitą-faktūrą, gautą sąskaitą mokesčiams apmokėti ir bet kuriuos kitus mokesčių sumokėjimo dokumentus, įrodančius pirkimo aktą, kur yra nurodomas prekės serijinis numeris. Tuo atveju jei apie defektą yra pranešama praleidus nurodytus terminus arba nepristačius aukščiau nurodytų dokumentų, garantinės sąlygos nebegalios. Tokio garantinio rašto paskirtis apsiribo tikrai pakeitimu tokių įrengimo dalių (ir tiksliai su jais susijusiais kaštais), kuriuose yra matomas gamybos defektas arba neteisingo surinkimo žymės, kuriuos nustato priimdami galutinį sprendimą techninio profilio vadovybė arba turintis tam teisę asmuo. Bet kurie kiti (finansiniai) įsipareigojimai ir/ar prievolės, susijusios su kitomis išlaidomis, tiesiogine ar netiesiogine padangta žala ir nuostolius, atsiradusius naudojant prekę arba atsiradusius dėl pilno ar dalinio negalimumo naudoti šia preke, yra neįtraukti į šį Garantinį raštą. Garantija dėl garantiniu laikotarpiu naudojamų remonto tikslams atsarginių dalių yra apribojama pagal įstatymą numatytomis sąlygomis ir joki būdu negali būti atnaujinama. Tačiau šia garantija galima pasinaudoti tikrai ir išimtinai tais atvejais, jei turintis leidimą personalas keičia atitinkamas dalis ir gali naudoti atsargines dalis - originalus. Garantiniu laikotarpiu atliekamas remontas turi vykti to tarpininko/agento pagrindinėje buveinėje, kuris apiformino pirkimo aktą, arba tame turinčiame leidimą aptarnavimo centre, kuris yra artčiausiai kliento darbo vietos. Todėl, bet kurios išlaidos, susijusios su transportavimu ir/ar įpakavimu darant remontą, turi būti pirkėjo padengiamos. Prekė faktiškai yra išstatoma toje vietoje, kur galima gauti Garantinį raštą, be jokių pakeitimų ir jokių kitų surinktų mechanizmų ir/ar priedų, išskyrus tuos, kurie yra parduodami. Tokį Garantinį raštą galima gauti tikrai ir išimtinai pateikus prašymą jam gauti pagal bet kurį iš sąrašo nurodytų punktų. Garantis laikotarpis automatiškai pasibaigia praėjus pagal įstatymą numatytiems terminams arba įvykus vienam iš žemiau išvardintų atvejų, kai.

A) Vartotojas-klientas neteisingai eksploatavo įrengimą.

B) Vartotojas-klientas ar trečiosios susitarimo šalys sulaužė pritvirtintus antspaudus ir/arba pakeitė užprogramuotus parametrus.

C) Vartotojas-klientas ar trečiosios susitarimo šalys naudojo netinkamą kurą ir/ar sutepimo medžiagas.

D) Vartotojas-klientas ar trečiosios susitarimo šalys nemokėjo naudotis šiuo įrengimu.

E) Įrengimas, priešingai jo paskirčiai, buvo naudojamas profesionaliems tikslams.

F) Remontą atliko neturintis tam tikslui leidimo personalas.

G) Vartotojas-klientas ar trečiosios susitarimo šalys naudojo atsargines dalis- ne originalus.

H) Įrengimas buvo sutrenktas, įvyko gaisras ir/ar kiti nelaimingi atsitikimai, net jeigu tai būtų geologinės ar klimatinės kilmės.

Apart to, ši Garantija negalioja jei įrengimas sulūžo įprastinio nusidėvėjimo išdavoje. Garantis raštas ne Gamintojo pagamintoms įrengimo sudedamosioms dalims galioja to laiko ribose, kurias šioms dalims yra nustatęs Gamintojas. Šis Garantis raštas joki būdu netrukdo vartotojui-klientui naudotis jam suteiktomis pagal 1999 m. gegužės mėn. 25 dienos Direktyvą 99/44/EC teisėmis ir jo joki būdu negalima keisti išskyrus išimtinę tvarką tai raštu apiforminus Gamintojui.

PRIEDAS

Garantinio laikotarpio pratęsimas

Krautuvai su padėklais

Vartotojui-klientui garantinis laikotarpis krautuovams su padėklais galioja 24 mėnesius skaičiuojant nuo visų dalių pirkimo datos išskyrus nusidėvėjusias medžiagas. Data, nurodyta ant pirkimo metu sumokėtų mokesčių akto, yra garantinio laikotarpio galiojimo pradžia.

Kalbant apie kitas prekes, nenurodytas Garantinio laikotarpio pratęsimo akte, joms lieka galioji aukščiau minėti terminai ir sąlygos.

PL

WSTĘP (2.2)

Dzięki za zakup niniejszego wózka paletowego, pragniemy zwrócić państwa uwagę na niektóre punkty teże instrukcji:

- Niniejsza broszura zawiera użyteczne wskazówki dotyczące właściwej obsługi i konserwacji wózka, dlatego w szczególności należy zwrócić uwagę na wszelkie paragrafy opisujące obsługę wózka widłowego w najprostszy i najbardziej bezpieczny sposób.
- Niniejsza broszura stanowi integralną część wózka, w związku z tym powinna zostać dołączona do produktu w momencie sprzedaży.
- Zadna część teże publikacji nie może być kopiowana bez pisemnej zgody Producenta.
- Wszelkie informacje zawarte w niniejszej broszurze są prawidłowe na dzień publikacji; Producent zastrzega sobie prawo do dokonania modyfikacji produktu w każdej chwili bez uprzedniego powiadomienia. Producent nie ponosi z tego tytułu żadnej odpowiedzialności.

Uwaga. Osoba odpowiedzialna za użytkowanie wózka musi upewnić się, że wprowadzono wszelkie zasady bezpieczeństwa obowiązujące w kraju jego użycia, tak aby zagwarantować, że sprzęt jest używany zgodnie z jego przeznaczeniem i aby uniknąć niebezpiecznych dla użytkownika sytuacji.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA (18.13)

Niniejszy wózek paletowy został zaprojektowany do podnoszenia oraz transportu ładunków na paletach oraz standardowych kontenerach po płaskich, gładkich i odpowiednio wytrzymałych powierzchniach. Podnoszenie ładunku na żądaną wysokość zmniejsza wysiłek i usprawnia ergonomię pracy w miejscu lub w ruchu.

Użytkując wózek **NALEŻY PRZESTRZEGAĆ** następujących zasad:

- 1) Nie należy **NIGDY** przekraczać dopuszczalnej nośności wózka wskazanej na plakietce „X” (rys.B/str.2), urządzenie ograniczające zabezpiecza wózek przed przeladowaniem.
 - 2) Rys. „A”/str.2 wyjaśnia, jak należy rozmieścić ładunek na widłach, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji.
 - 3) Kierowca musi znać zasady korzystania z niniejszego wózka i nosić odpowiednie ubranie.
 - 4) Kierowca odpowiedzialny za wózek musi zapewnić, aby nieupoważnione osoby nie kierowały wózkiem oraz aby nie wchodziły na widły.
 - 5) Zabronione jest używanie wózka w środowisku, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
 - 6) Zabrania się holowania wózka przy użyciu elektrycznych lub mechanicznych środków transportu; można nim poruszać tylko przy użyciu rąk.
 - 7) Nie należy załadowywać wózka, gdy widły są częściowo uniesione.
 - 8) Temperatura, w której może pracować wózek wynosi od -12°C do +50° C.
 - 9) Przed rozpoczęciem pracy, należy się upewnić, że wózek jest sprawny i czy dwa boczne stabilizatory automatycznie rozstawiają się na ziemi, gdy widły osiągną wysokość 400mm.
 - 10) Ładunek należy transportować z opuszczonymi widłami (maksymalnie 300mm) i wolno sterować wózkiem, tak aby nie stwarzać niebezpiecznych sytuacji.
 - 11) W przypadku transportu wózka przy użyciu windy należy wjechać do niej wózkiem widłami skierowanymi do przodu (najpierw należy się upewnić, czy winda posiada wystarczający udźwig).
 - 12) Zabrania się transportu żywności w bezpośrednim kontakcie z wózkiem.
 - 13) Urządzenie nie musi znajdować się w specjalnie oświetlonych pomieszczeniach. Niemniej jednak należy zapewnić odpowiednie oświetlenie, aby spełnić obowiązujące normy pracy.
- Objaśnienie rysunku „B”/str. 2.
Opis oznaczeń na plakietce „X”:
Q = NOŚNOŚĆ MAKSYMALNA

Plakietka „J” wskazuje na niebezpieczeństwo zmiążdżenia rąk lub stóp, plakietka „K” wskazuje punkty zaczepienia wózka podczas jego transportu, tabela „Z” zawiera dane dotyczące wagi wózka.

Uwaga. Producent nie ponosi odpowiedzialności za awarie i wypadki spowodowane zaniedbaniami, użytkowaniem nieoryginalnych części lub niewłaściwym użytkowaniem wózka.

STEROWNIKI (19. 5)

Na drążku sterowniczym wózka znajduje się dźwignia, którą można regulować w 3 pozycjach, jak pokazano na plakietce „Y” (rys.B/str.2)

POZ: -3- u góry = OPUSZCZANIE

POZ: -1- po środku = TRANSPORT

POZ: -2- na dole = PODNOSZENIE

KONSERWACJA (20.12)

Uwaga. Konserwacja, serwis i naprawy muszą być dokonywane przez specjalistyczny personel.

Zabrania się dokonywania zmian w wózku, jak i również jego używania, gdy przestanie on spełniać wymogi bezpieczeństwa.

Po dokonaniu napraw zdemontowane i zużyte części należy usunąć przestrzegając przepisów bezpieczeństwa i ochrony środowiska. Zabrania się używania produktów łatwopalnych do czyszczenia wózka.

Uwaga. Części zapasowe dostarczane przez Producenta uważane są za jedyne dopuszczalne części zamienne.

A) MONTAŻ DRAŻKA STEROWNICZEGO (patrz rys. C/str.2):

- Przymocować drążek (3) na zbiorniku pompy (56) przy pomocy śruby (2) znajdującej się w opakowaniu.

- Należy łańcuch (5) na pedał opuszczania (11) włączając go , aby ułatwić podłączenie.

B) USTAWIENIA OPUSZCZANIA (patrz rys. C/str. 2):

- Podnieść widły na maksymalną wysokość.

- Ustawić dźwignię na drążku w pozycji 1 (po środku).

- Upewnić się, że drążek (3) znajduje się w pozycji pionowej.

- Odkręcić nakrętkę (13) i powoli przekręcić śrubę regulującą zgodnie ze wskazówkami zegara (12), aż do momentu, gdy widły zaczną się opuszczać.

- Jak tylko widły zaczną się opuszczać, przekręcić śrubę regulującą (12) półtora raza w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, a następnie dokręcić nakrętkę (13).

- Operując dźwignią sterującą, widły powinny się opuszczać w każdej pozycji drążka.

C) POZIOM OLEJU (patrz rys. D/str.2).

Poziom oleju należy sprawdzać co 6 miesięcy.

Należy używać oleju hydraulicznego, z wyjątkiem oleju silnikowego i hamulcowego. LEPKOŚĆ OLEJU 30Cst 40°C; OBJĘTOŚĆ CAŁKOWITA 0.7 L.

Z widłami całkowicie opuszczonymi należy przeprowadzić następujące operacje:

- Usunąć ochronną miskę/panew ze zbiornika (60), 0-uszczelkę (59) oraz nasadkę (58).
- W razie konieczności uzupełnić olej do poziomu 30mm od górnej krawędzi zbiornika.
- Uruchomić pompę kilka razy, aby wypuścić powietrze z instalacji hydraulicznej.
- Zamontować w odwrótej kolejności nasadkę (58), uszczelkę (59) i miskę (60).

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI (27.6)

Firma produkcyjna daje gwarancję na produkt umieszczony na rynku pod jej marką i/lub jej filii zgodnie z warunkami zawartymi w obowiązującym prawie. W szczególności, gwarancja obejmuje 12 miesięcy począwszy od daty zakupu przez użytkownika-klienta, data ta umieszczona jest na rejestrze podatku od zakupu. W żadnym wypadku gwarancja nie może zostać przedłużona na więcej niż 24 miesiące od tej daty. Podstawa wyznaczania okresu obowiązywania gwarancji powinna być ustalana co jakiś czas na podstawie tego, co zapisano w Dyrektywie 99/44/WE, podsekcja 1, 2 i 3. Obecna gwarancja jest ważna we wszystkich krajach należących do Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej.

Przedłużenie okresu gwarancji (Patrz załącznik)

Aby być upoważnionym do gwarancji finalny użytkownik powinien poinformować sprzedającego o możliwej usterce, zgodnie z warunkami obowiązującego prawa, przedstawiając oficjalny dokument poświadczający datę zakupu produktu, w szczególności fakturę, rachunek i inny dokument podatkowy poświadczający dokonanie zakupu i zawierający numer seryjny produktu. W przypadku, gdy usterka nie będzie wynikiem ustalonych warunków lub jeśli nie zostanie przedstawiona wyżej wspomniana dokumentacja, gwarancja nie będzie obowiązywać. Gwarancja ogranicza się do wymiany tych części (i kosztów ściśle z nimi związanymi), które wskazują na usterkę produkcyjną lub niewłaściwy montaż zgodnie ostatecznym orzeczeniem zarządu technicznego lub osoby przez niego upoważnionej. Gwarancja nie obejmuje innych kosztów, bezpośrednich i/lub pośrednich uszkodzeń lub starty wynikającej z użytkowania i/lub całkowitej lub częściowej niemożności użytkowania. Gwarancja na części zamienne używane do napraw w okresie trwania gwarancji jest ograniczona do warunków obowiązującego prawa i w żadnym wypadku nie może być odwołana. Taka gwarancja może obowiązywać tylko i wyłącznie, jeśli wymiana części jest dokonywana przez autoryzowany personel i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Napraw w okresie gwarancji powinno się dokonywać w siedzibie sprzedawcy lub najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego. W związku z tym wszelkie wydatki związane z transportem i/lub pakowaniem związanym z naprawą ponosi kupujący. Produkt powinien być wystawiony w miejscu, gdzie gwarancję można otrzymać bez żadnych zmian i bez innych urządzeń i akcesoriów poza tymi ściśle związanymi ze sprzedaną samą w sobie. Gwarancję można uzyskać tylko i wyłącznie przedstawiając prośbę o nią w stosunku do części wskazanych w załączonej liście. Gwarancja automatycznie przestaje obowiązywać w momencie ustania prawa lub zaistnienia jednego z następujących zdarzeń:

- A) Brak lub niewłaściwy serwis i konserwacja dokonywane przez klienta/użytkownika lub osoby trzecie**
- B) Zniszczenie założonych plomb i/lub zmiana parametrów oprogramowania przez klienta/użytkownika lub osoby trzecie**
- C) Użycie niewłaściwego paliwa i/lub smarów przez klienta/użytkownika lub osoby trzecie**
- D) Niemożność użytkowania produktu przez klienta/użytkownika lub osoby trzecie**
- E) Użytkowanie produktu w celach wyspecjalizowanych w przypadku nieprzystosowania produktu do tego rodzaju czynności**
- F) Dokonywanie czynności naprawczych przez nieautoryzowany personel**
- G) Użycie przez klienta/użytkownika lub osoby trzecie nieoryginalnych części zamiennych**
- H) Uderzenia, pożar, powódź i/lub inne zdarzenia związane z geologicznymi i atmosferycznymi warunkami**

Ponadto, gwarancja nie dotyczy uszkodzeń wynikających ze standardowego zużycia. Gwarancja dotycząca komponentów/części, które nie zostały wyprodukowane przez Firmę-Producenta zawiera się w granicach wyznaczonych przez producenta tychże części.

Obecna gwarancja absolutnie nie ma na celu pozbawienia użytkowników-klientów praw przyznaných im przez Dyrektywę 99/44/WE z 25 maja 1999 r. Ponadto obecna gwarancja unieważnia i zastępuje wszelkie wyrażone lub zasugerowane gwarancje, i zmiany teje gwarancji będzie mógł dokonać tylko producent w formie pisemnej.

ZALĄCZNIK

Przedłużenie okresu gwarancji

Wózki paletowe

Gwarancja na wózki paletowe obejmuje 24 miesiące od daty zakupu i dotyczy wszystkich części z wyjątkiem materiałów podlegających zużyciu. Data na dowodzie sprzedaży uznawana jest za datę rozpoczęcia okresu gwarancji.

Jeśli chodzi o wszelkie inne produkty nie wymienione w „Przedłużeniu Okresu Gwarancji”, w mocy pozostają wyżej wspomniane standardowe warunki.

Вним. Используйте смазочное масло для гидравлических систем, исключая моторное масло и тормозную жидкость. ВЯЗКОСТЬ МАСЛА 30 сантистокс при 40°C; ОБЩИЙ ОБЪЕМ 0.7 Л.

Выполните следующие действия при полностью опущенных вилках:

- Снимите защитный поддон с емкости (60), кольцевой уплотнитель (59) и колпачок (58).
- При необходимости долейте масла до уровня 30 мм от верхнего края емкости.
- Запустите несколько раз насос, чтобы выпустить воздух из гидравлической системы.
- Установите в обратном порядке колпачок (58), уплотнитель (59) и защиту (60).

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ (27.6)

Компания-производитель гарантирует, что продукция, выпускаемая на рынок под брендами данной компании и/или дочерних компаний соответствует условиям и параметрам действующего законодательства. В частности, срок действия гарантии 12 месяцев со дня покупки продукта пользователем-клиентом; датой приобретения считается дата, указанная в записи налога на покупку. В любом случае, гарантия не распространяется более чем на 24 месяца от указанной даты. Основание для выбора срока действия гарантии время от времени устанавливается в соответствии с Директивой 99/44/ЕС, Статья 1, пункты 1, 2, 3. Текущая гарантия распространяется на все страны, входящие в Европейское Экономическое Сообщество.

Предоставление срока гарантии (см. приложение)

Для получения гарантии конечный пользователь должен известить дилера о возможных неисправностях; согласно условиям закона нужно предоставить официальные документы, подтверждающие дату приобретения товара, в частности квитанции об оплате покупки, квитанцию счета для налоговых целей или любой другой налоговый документ, подтверждающий факт покупки (в документе должен быть указан серийный номер изделия). В случае, если обнаруженный дефект не указан в условиях или невозможно предоставить вышеупомянутые документы, гарантия предоставлена не будет. Гарантия предназначена лишь для ограниченной замены тех деталей (и компенсации лишь строго соответствующих расходов), которые указывают на производственный дефект или неправомерную сборку, согласно окончательному решению технического бюро или уполномоченного лица. Любые другие виды ответственности и/или обязательства нести другие расходы, прямые и/или косвенные убытки, возникающие по причине эксплуатации и/или полной и/или частичной невозможности эксплуатации изделия полностью исключены. Гарантия на запчасти, используемые для ремонта во время гарантийного срока ограничивается условиями, определяемыми законами, и не возобновляется. Однако, такая гарантия может применяться исключительно в тех случаях, когда замена деталей производится квалифицированным персоналом; это определяется использованием оригинальных запчастей. Ремонтные операции, проводимые во время гарантийного периода должны происходить в головном офисе дилера, осуществившего продажу или ближайшем к клиенту авторизованном центре техобслуживания. Таким образом, любые расходы по ремонту, сопряженные с транспортировкой и/или упаковкой, ложатся на покупателя. Изделие должно быть выставлено в месте распада гарантии, без изменений и без монтажа устройств и/или дополнительного оборудования, исключая оборудование, включенное в комплект поставки. Гарантия выдается исключительно при предъявлении запроса на гарантию на любое из изделий, включенных в закрытый список. Гарантия автоматически заканчивается по истечении условий, указанных в законодательстве, или по причине одного из обстоятельств, перечисленных ниже:

- A) Неправольное техобслуживание пользователем-покупателем или третьими сторонами.**
- B) Повреждение пломб и/или изменение запрограммированных параметров пользователя-покупателя или третьими сторонами.**
- C) Использование пользователем-покупателем или третьими сторонами неподходящего топлива и/или смазочных материалов.**
- D) Невозможность эксплуатации изделия пользователем-покупателем или третьими сторонами.**
- E) Эксплуатация изделия для не предусмотренных руководством профессиональных целей.**
- F) Ремонт, проведенный неквалифицированным персоналом.**
- G) Использование пользователем-покупателем или третьими сторонами неоригинальных запчастей.**
- H) Повреждения, пожары, наводнения и/или иные происшествия геологического или атмосферного происхождения.**

Кроме того, гарантия на распространяется на поломки, вызванные стандартным износом. Гарантия на компоненты, которые не производятся фирмой-производителем, выдается в рамках, предоставляемых производителями данных компонентов. Текущая гарантия не имеет своей целью лишение пользователя-покупателя прав, предоставляемых Директивой 99/44/ЕС от 25 мая 1999 года. Кроме того, текущая Гарантия лишает законной силы и заменяет любую прямую или связанную гарантию, и не подвержена изменениям (за исключением письменных изменений исключений исключительно от компании-производителя).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предоставление срока гарантии

Погрузчики для паллетов

Для пользователя-покупателя, гарантийный период на погрузчики для паллетов (все компоненты, исключая материалы, подверженные износу) составляет 24 месяца начиная с даты продажи; дата, указанная в записи налога на покупку, считается отправной точкой гарантийного периода.

В отношении всех остальных изделий, не упомянутых в Предоставлении Срока Гарантии, остаются в силе вышеупомянутые стандартные условия и параметры.



ÚVOD (2.2)

Dakujeme vám, že ste si zakúpili tento paletovací vozík a prosíme vás, aby ste venovali pozornosť nasledovným aspektom tejto príručky:

- Táto príručka poskytuje užitočné inštrukcie na správnu obsluhu a údržbu paletovacieho vozíka, ku ktorému je priložená, preto je dôležité venovať veľkú pozornosť všetkým odstavcom, kde sa uvádza najjednoduchší a bezpečný spôsob používania vozíka.
- Táto príručka treba považovať za neoddeliteľnú súčasť stroja a pri predaji musí byť vždy priložená.
- Túto publikáciu ani žiadnu jej časť nemožno reprodukovat' bez písomného súhlasu výrobného podniku.
- Všetky uvádzané informácie sa zakladajú na údajoch dostupných v čase tlače príručky; výrobný podnik si vyhradzuje právo vykonávať kedykoľvek akékoľvek úpravy na svojich výrobkoch a to bez upozornenia a bez znášania akýchkoľvek sankcií. Preto sa odporúča vždy si zabezpečiť aj najnovšie možné aktualizácie.

Poznámka. Osoba zodpovedná za použitie vozíka musí zabezpečiť, že sa dodržia všetky bezpečnostné predpisy platné v krajine použitia, tak aby sa zaručilo, že zariadenie sa používa v súlade s účelom na ktorý je určené a aby sa predišlo akýmkoľvek nebezpečným situáciám ohrozujúcim užívateľa.

POKYNY NA POUŽITIE (18.13)

Tento stroj je určený na zdvíhanie a prepravu nákladov na paleta alebo normalizovaných kontajnerov na rovnom, hladkom a primerane pevnom podklade. Zdvíhanie nákladu do požadovanej výšky odstraňuje potrebu vynaloženia námahy a zlepšuje ergonomiku práce pri manipulácii s nákladmi.

Pri použití vozíka **VENUJTE DOSTATOČNÚ POZORNOSŤ** dodržaniu nasledovných predpisov:

- 1) **NIKYD** nezatažujete vidlicu vozíka nad jej maximálnu nosnosť uvedenú na štítku typu "X" (obr.B/str.2); obmedzovacie zariadenie chráni vozík pred preťažením.
 - 2) Obr. "A"/ str. 2 objasňuje ako sa má náklad uložiť na vidlicu vozíka tak, aby nevznikla žiadna nebezpečná situácia.
 - 3) Vodič stroja musí ovládať inštrukcie týkajúce sa používania vozíka a musí nosiť vhodné oblečenie.
 - 4) Vodič zodpovedný za vysokozdvížny vozík nesmie dovoliť nepovolanyim osobám riadiť vozík alebo stavať sa na vidlicu.
 - 5) Je zakázané používať vozík v priestoroch s rizikom požiaru alebo výbuchu.
 - 6) Je zakázané hýbať vozík elektrickými alebo mechanickými prostriedkami; možno ho pohybovať iba ručne.
 - 7) Nezatažujte vidlicu, keď je čiastočne zdvihnutá.
 - 8) Teplota použitia -12°C/+50°C
 - 9) Pred začatím práce sa presvedčte, či je vozík v prevádzkyschopnom stave a či sa jeho postranné stabilizačné opery automaticky vysunú na zem v prípade keď vidlica klesne do výšky 400 mm nad zemou.
 - 10) S nákladom jazdíte s vidlicou v dolnej polohe (MAX 300mm) a riadíte vozík opatrne, aby ste predišli nebezpečným situáciám.
 - 11) Ak sa vozík prepravuje vo výťahu musí sa doň vždy vchádzať s vidlicou vpredu (najprv sa treba presvedčiť, či má výťah dostatočnú nosnosť).
 - 12) Je zakázané prepravovať potraviny v priamom dotyku s vozíkom.
 - 13) Použitie stroja si nevyžaduje špeciálne osvetlenie pracovných priestorov. Avšak každopádne musí byť zabezpečené primerané osvetlenie, spĺňajúce pracovné normy.
- Vysvetlenie obrázku "B"/ str.2
To je zhrnutie príkazu zo štítku "X":
Q = MAXIMÁLNA NOSNOSŤ

Štítky typu "J" upozorňujú na riziko poranenie rúr alebo nôh, štítky typu "K" udávajú polohu závesov slúžiacich na zavesenie vozíka pri jeho preprave; na štítku "Z" je uvedená výška samotného vozíka.

Poznámka: Výrobca nepreberá žiadne záväzky alebo zodpovednosť v súvislosti s nehodami alebo zranením spôsobeným v dôsledku nebalosti, použitia neoriginálnych náhradných dielov alebo v prípade nesprávneho použitia vozíka.

OVLÁDAČE (19.5)

Na vodiacom oji vozíka sa nachádza páčka, ktorú možno prestaviť do 3 polôh ako je uvedené na štítku "Y". (Obr.B/str.2)

POZ: -3- nahor = SPUŠŤANIE

POZ: -1- v strede = PREPRAVA

POZ: -2- nadol = ZDVIHANIE

ÚDRŽBA (20.12)

Poznámka: Údržbu a opravy vozíka smie vykonávať iba vyškolený personál.

Je zakázané robiť akékoľvek úpravy vozíka ako aj používať ho v prípade ak už viac nezodpovedá bezpečnostným kritériám. Demontované vadné diely a opotrebované náplne sa musia odstrániť s ohľadom na bezpečnostné a environmentálne predpisy. Je zakázané používať vznetlivé látky na čistenie zdvihacieho vozíka.

Poznámka: Ako náhradné diely je dovolené používať iba náhradné diely dodané výrobným podnikom.

A) MONTÁŽ RIADIACEHO OJA (pozri obr. C/str.2):

- Upevnite riadiace oje (3) na zostavu čerpadla (56) skrutkami (2) priloženými k baleniu.

- Založte reťaz (5) na spúšťací pedal (11) jeho natočením tak, aby ste umožnili správne zapadnutie.

B) NASTAVENIE SPUŠŤANIA (pozri obr. C/str. 2):

- Zdvihnite vidlicu do maximálnej výšky.

- Natočte ovládač na riadiacom oji do polohy POS: -1- (v strede).

- Presuňte riadiace oje (3) do vertikálnej polohy.

- Uvoľnite poistnú maticu (13) a pomaly otáčajte regulačnú skrutku (12) doprava pokiaľ nedôjde k spúšťaniu vidlice.

- Akonáhle dôjde ku klesaniu vidlice otočte regulačnú skrutku (12) smerom doľava o jeden a pol otáčky a potom dotiahnite poistnú maticu (13).

- Pri posunutí ovládača zdvíhu musí dôjsť ku spúšťaniu vidlice pri ľubovoľnej polohe riadiaceho oja.

C) HLADINA OLEJA (pozri obr. D/str. 2).

Hladinu oleja kontrolujte každých 6 mesiacov.

Poznámka: Používajte hydraulický olej a nie motorové alebo brzdový olej: VISKOZITY 30 Cst pri 40°C; CELKOVÝ OBJEM 0.7

Lt.

Pri úplne spustenej vidlici vykonajte nasledovné úkony:

- Odstráňte ochrannú olejovú misku z nádrže (60), o-krúžok tesnenia (59) a veko (58).

- Ak treba doplníte olej do výšky 30mm od horného okraja nádrže.
- Niekoľkokrát nakrátko zapnite čerpadlo, aby sa uvoľnil všetok vzduch z hydraulického obvodu.
- V opačnom poradí nasadíte veiko (58), tesnenie (59) a ochrannú misku (60).

VŠEOBECNÉ PODMIENKY ZÁRUKY (27.6)

Výrobný podnik ručí za výrobky dodané na trh pod vlastnou obchodnou značkou alebo pod značkou jeho pobočiek a to v súlade s požiadavkami a podmienkami platného zákona. Táto záruka platí po dobu 12 mesiacov od dátumu zakúpenia výrobku užívateľom/zákazníkom a za tento dátum sa považuje údaj uvedený na daňovom doklade o nákupe. Záruka v žiadnom prípade nemožno predĺžiť na viac ako 24 mesiacov od tohto dátumu. Základ pre voľbu záručnej doby sa stanovuje v určitých časových úsekoch v súlade so smernicou 99/44/EC, Článok 1, odsek 1, 2 a 3. Bežná záruka je platná pre všetky krajiny patriace do Európskeho ekonomického spoločenstva.

Predĺženie doby záruky (Pozri Prílohu)

Kvôli uplatneniu nárokov na záruku musí koncový užívateľ oboznámiť dodávateľa o zistených chybách v zákonom stanovenej lehote spolu s predložením oficiálnych dokladov potvrdzujúcich zakúpenie výrobku, na ktorých je uvedené výrobné číslo výrobku, číslo faktúry, priložený daňový doklad alebo iný doklad potvrdzujúci nákup, na ktorom musí byť uvedené výrobné číslo výrobku. V prípade ak sa táto skutočnosť oznámi po uvedenom termíne alebo chýbajú spomenuté doklady, záruka sa neposkytne. Záruka sa obmedzuje iba na výmenu tých dielcov na ktorých boli zistené výrobné chyby alebo vadná montáž (vrátane nákladov priamo spojených s výmenou dielov) na základe konečného posúdenia technického vedenia alebo poverenej osoby. Akákoľvek iná zodpovednosť alebo záväzky na iné výdaje, priamu alebo nepriamu škodu a straty plynúce z použitia alebo čiastočnej prípadne celkovej nemožnosti použitia výrobku sú vylúčené. Záruka na náhradné diely použité pri oprave počas doby záruky sa jednoznačne obmedzuje v zmysle zákona a túto v žiadnom prípade nemožno obnovovať. Avšak takúto záruku možno poskytnúť jedine a vylučne v prípadoch ak výmenu dielov vykonáva autorizovaná osoba a platí to jedine pri použití originálnych náhradných dielov. Ak sa opravy počas obdobia záruky vykonávajú mimo sídla predajcu alebo v najbližšom autorizovanom opravnom centre, tak všetky výdaje súvisiace s dopravou prípadne balením hradí zákazník. Výrobok sa musí dodať na miesto vykonania záručnej opravy a to bez akékoľvek zmeny a namontovaného príslušenstva, okrem toho, ktoré bolo na stroji v čase nákupu. Záruku možno uplatniť jedine na požiadanie a na niektorom z miest uvedených v príloženom zozname servisov. Záruka končí automaticky ak vyprší zákonom stanovená záručná doba a v prípade ak nastane ktorýkoľvek z nasledovných prípadov:

- A) **Žiadna alebo nesprávna údržba zo strany užívateľa/zákazníka alebo tretej strany.**
- B) **Poškodenie plomieb alebo zmena parametrov programovania užívateľom alebo treťou stranou.**
- C) **Použitie nevhodného paliva alebo maziva užívateľom alebo treťou stranou.**
- D) **Neschopnosť správneho použitia výrobku užívateľom alebo treťou stranou.**
- E) **Použitie výrobku na iné účely než na aké je určený.**
- F) **Opravy vykonané neautorizovaným personálom.**
- G) **Použitie neoriginálnych náhradných dielcov užívateľom alebo treťou stranou.**
- H) **Nárazy, požiare, zatopenie alebo iné živelné pohromy dokonca ak sú aj geologickej alebo atmosferickej povahy.**

Okrem toho záruka sa nevzťahuje ani na poruchy plynúce z normálneho opotrebenia. Záruka na diely, ktoré neboli vyrobené výrobným podnikom je dovolená iba v rámci limitov udaných výrobcom takýchto dielov. Táto záruka v žiadnom prípade neznamená zbavenie zákazníka práv, ktoré mu poskytuje Smernica 99/44/EC z 25. mája 1999. Okrem toho táto záruka nahrádza akékoľvek iné vydané alebo implikované záruky a nemožno ju nijako zmeniť, okrem písomnej zmeny vy danej samotným výrobným podnikom.

PRÍLOHA

Predĺženie záručnej doby

Paletovacie vozíky

Pre užívateľa/zákazníka je doba záruka na paletovacie vozíky 24 mesiacov od dátumu nákupu pre všetky dielce okrem opotrebovateľných materiálov; dátum uvedený na daňovom doklade o nákupe dokladuje začiatok plynutia záručnej doby.

Čo sa týka všetkých ostatných výrobkov, ktoré neboli spomenuté pri predĺžení záručnej doby, tak pre ne platia všetky vyššie spomenuté termíny a podmienky záruky.

SL

UVOD (2.2)

Zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za enega izmed naših viličarjev. Radi bi vas opozorili na nekaj pomembnejših točk, ki zadevajo ta navodila za uporabo:

- To navodilo za uporabo vsebuje pomembne informacije za pravilno uporabo in vzdrževanje viličarja. Zato je izredno pomembno, da pazorno pregledate celotno besedilo, kjer boste zasledili, kako ga najenostavneje in najvarneje uporabljati.
- To navodilo za uporabo predstavlja sestavni del viličarja in ga je zato potrebno priložiti prodajni dokumentaciji.
- Tega navodila za uporabo ni dovoljeno reproducirati, ne delno in ne v celoti, brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

- Vse v tem zvezku navedene informacije temeljijo na podatkih, ki so bili na voljo v času tiskanja. Proizvajalec si kadarkoli pridržuje pravico do sprememb, brez obvestil in kakršnihkoli posledic.

Zato vam predlagamo, da redno spremljate možne posodobitve.

OPOMBA: Oseba, ki viličarja upravlja, mora poskrbeti, da so vse veljavne varnostne zahteve v državi uporabe izpolnjene. Prav tako mora zagotoviti, da je oprema uporabljena v skladu z namensko uporabo. Tako se preprečijo kakršnekoli nevarne situacije za uporabnika.

NAVODILA ZA UPORABO (18.13)

Ta viličar je zasnovan za dvigovanje in transport tovora na paleti ali standardiziranem zabojniku na ravnih, gladkih in primerno ojačanih tleh. Dvig tovora do želene višine zmanjša nepotreben napor in izboljša ergonomičnost pri ustavljenem ali premičnem položaju.

Med uporabo **BODITE ŠE POSEBEJ POZORNI** na naslednja pravila:

- 1) Viličarja **NIKOLI** ne natovorite tako, da bi presegli nosilnost, ki je označena na »X« tipski ploščici (slika B/str.2). Omejevalna naprava ščiti viličarja pred prekomernim tovorom.
 - 2) Slika »A«/str. 2 kaže, kako morate tovor namestiti na vilice viličarja, da ne bi prišlo do nevarnih situacij.
 - 3) Voznik viličarja mora biti seznanjen z navodili za uporabo viličarja in mora imeti oblečeno primerno oblačilo.
 - 4) Uporabnik viličarja nepoblaščenim osebam ne sme dovoliti voziti viličarja ali stopiti na vilice.
 - 5) Viličarja ne smete uporabljati v okolici, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
 - 6) Viličarja ne smete vleči z električnimi ali mehanskimi sredstvi. Lahko ga premikate izključno z rokami.
 - 7) Viličarja ne natovarjajte, ko so vilice napol dvignjene.
 - 8) Temperaturno območje delovanja -12°C/+50°C.
 - 9) Pred pričetkom dela se prepričajte o brezhibnem delovanju viličarja. Poskrbite, da se dva stranska stabilizatorja na višini vilic 400 mm nad tlemi, samodejno postavita na tla.
 - 10) Tovor prevažajte z nizko nastavljenimi vilicami (največ 300mm) in krmilite počasi, da ne pride do nevarnih situacij.
 - 11) Če z viličarjem vstopite v dvigalo: vstopite z vilicami obrnjenimi naprej (najprej preverite, ali poseduje dvigalo dovoljšno nosilnost).
 - 12) Neposredno na vilicah ne smete prevažati živil.
 - 13) Ni potrebno, da je stroj na posebno osvetljenem mestu. A vseeno poskrbite za primerno osvetlitev v skladu z veljavnimi normami.
- Opis slike »B« / str. 2
Glede tipske ploščice »X« si zapomnite:
Q = MAKSIMALNA NOSILNOST

Tipske ploščice »J« označujejo nevarnosti poškodb rok ali nog, tipske ploščice »K« označujejo pritrđilne zanke za pritrđitev viličarja v primeru transporta. Razpredelnica »Z« prikazuje težo viličarja.

Opomba: Proizvajalec ne odgovarja za posledice okvar ali nesreč, če so jih izzvali nemarnost, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali neprimerna uporaba viličarja.

UPRAVLJALNI ELEMENTI (19.5)

Na vlečnem drogu viličarja boste našli ročico, katero lahko postavite v 3 položaje, kot je to prikazano na »Y« ploščici (slika B/str.2).

POS: -3- dvignjeno = ZNIZANO

POS: -1- v sredini = TRANSPORT

POS -2- spuščeno = DVIGNJENO

VZDRŽEVANJE (20.12)

Opomba: Vzdrževanje in popravila morajo izvesti specializirani tehniki.

Na napravi ne smete izvajati nobenih sprememb in viličarja ne smete uporabljati, če ne ustreza varnostnim zahtevam. Po popravilih morate snete dele in razstavljene izdelke odstraniti v skladu z varnostnimi in okoljevarstvenimi predpisi. Za čiščenje naprave ne smete uporabiti vnetljivih sredstev.

Opomba: Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele proizvajalca.

A) NAMESTITEV VLEČNEGA DROGA (glej sliko C/str. 2):

- Namestite vlečni drog(3) na enoto(56) s pomočjo priloženih vijakov(2).

- Napeljite verigo(5) na spodnji pedala(11) ter jo zavrtite, da se oprime.

B) URAVNAVANJE ZNIZEVANJA (glej sliko C/str. 2)

- Vilice dvignite do najvišjega položaja.

- Upravljajno ročico vlečnega droga pomaknite v položaj -1- (v sredini).

- Zagotovite, da je vlečni drog (3) postavljen navpično.

- Odvijte matico (13) in počasi obrnite regulacijski vijak v smeri urnega kazalca (12), dokler ne dosežete znižanje vilic.

- Taki ko se vilice začno zniževati, regulacijski vijak (12) obrnite za obrat in pol v nasprotni smeri urnega kazalca, nato matico (13) zavijte.

- Ne glede na položaj vlečnega droga, mora obstajati možnost, da vilice znižate.

C) NIVO OLJA (glej sliko D/ str. 2)

Nivo olja pregledajte vsakih 6 mesecev.

Opomba: Uporabljajte hidravlično olje, ne motorno ali zavorno olje. VISKOZNOSTI 30cSt pri 40 °C; Maksimalna količina 0,7 L.

S popolnoma spuščeni vilicami izvedite naslednje postopke:

- Z rezervoarja odstranite zaščito(60), okroglo tesnilo(59) in pokrovček(58).

- Po potrebi dolijte olje, največ do 30mm pod robom rezervoarja.

- Večkrat aktivirajte črpalko, da boste iz hidravličnega sistema odstranili zrak.
- Sestavite v obratnem vrstnem redu: pokrov(58), tesnilo(59) in zaščita(60).

SPLOŠNI GARANCIJSKI POGOJI (27.6)

Proizvajalec v skladu s pogoji in zahtevami pozitivne zakonodaje jamči za izdelke na trgu lastnih blagovnih znamk in/ali podružnic. Garancijski rok znaša 12 mesecev od dneva nakupa s strani uporabnika/stranke. Ta datum je naveden na garancijski dokumentaciji. Garancijski rok v nobenem primeru ne more preseči 24 mesecev od dneva datuma nakupa. Osnova za določitev garancijskega roka se občasno spreminja glede na vsebino 1. člena, pododsek 1,2 in 3 smernice 99/44/EC. Trenutni garancijski rok velja v vseh državah Evropske gospodarske skupnosti.

Podaljšanje garancijskega roka (glej aneks)

Če želi kupec uveljaviti garancijo, mora prodajalca obvestiti o morebitni okvari v skladu z zakonom in predložiti uradno dokumentacijo, iz katere je razviden datum nakupa, predvsem račun ali kakršnokoli drugo dokumentacijo, iz katere je razvidno, da je nakup bil izvršen in da je na njem navedena serijska številka izdelka. Če ne boste postopali v skladu s pozitivno zakonodajo ali če bo dokumentacija manjkala, garancija ne bo priznana. Garancija je omejena z zamenjavo okvarjenih sestavnih delov (in s stroški, ki so v najpogostejšem pomenu povezani s tem delom), ki so po nepreklidnem mnenju tehničnega oddelka proizvajalca ali pooblaščenega osebe poškodovani kot posledica nepravilne proizvodnje ali montaže. Kakršnakoli druga odgovornost in/ali obveza za nadaljnje stroške, poškodbe in neposredne in/ali posredne izgube zaradi uporabe in/ali nezmožnosti uporabe dela in/ali celotne naprave je izključena. Garancija za nadomestne dele, ki so bili uporabljeni pri popravilu, je omejena s pogoji pozitivne zakonodaje in je nikakor ni mogoče spremeniti. Takšna garancija se lahko uveljavi samo, če nadomestitev delov izvrši pooblaščen služba in so uporabljeni izključno originalni nadomestni deli. Popravila naprave v garanciji so franco glavni sedež prodajalca, ki je izvedel prodajo ali franko pooblaščen servisna služba, ki je najbližja prodajalni službi. Zato krije vse stroške transporta in/ali pakiranja, do katerih pride pri popravilu, kupec. Garancija takoj preneha, ko se izteče njen rok v skladu s pozitivno zakonodajo ali če pride do vsaj enega od naslednjih situacij:

- A) NAPRAVO KUPEC/UPORABNIK NE VZDRŽUJE ALI PA JO VZDRŽUJE NEPRAVILNO ALI ČE JO VZDRŽUJE NEPOOBLAŠČENA (TRETJA) OSEBA.**
- B) SPREMINJANJE NAMEŠČENIH PEČATOV (PEČATNIH PLOMB) S STRANI KUPCA/UPORABNIKA.**
- C) UPORABA NEPRIMERNEGA GORIVA ALI MAZIVA ALI KARKOLI DRUGEGA.**
- D) NESPOSOBNOST DELOVANJA Z NAPRAVO IN/ALI NEPRIMERNA UPORABA**
- E) NENAMENSKA UPORABA NAPRAVE**
- F) POPRAVILA, IZVEDENA S STRANI NEPOOBLAŠČENEGA OSEBJA**
- G) UPORABA NEORIGINALNIH NADOMESTNIH DELOV**
- H) UDARCI, POŽAR, POPLAVE IN/ALI DRUGE NESREČE, TUDI KOT POSLEDICA GEOLOŠKIH ALI ATMOSFERSKIH VIROV**

Poleg tega garancija ne velja v primeru poškodbe zaradi normalne obrabe. Garancija sestavnih delov, ki jih ni izdelal proizvajalec, velja znotraj pogojev, izdanih od proizvajalca dotičnega sestavnega dela. Trenutna garancija ne želi uporabniku/kupcu prepričati pravice, ki mu jih smernica 99/44/EC iz dne 25. maja 1999 podeljuje. Ta garancija razveljavi in ukine kakršnokoli drugo izjavljeno ali omenjeno garancijo in je ni mogoče spremeniti, razen v pisni obliki s strani proizvajalca.

ANEKS

Podaljšanje garancijskega roka

Paletni viličarji

Za uporabnika/kupca znaša garancijski rok 24 mesecev od dneva prodaje in to za vse dele, razen obrabnih. Datum na prodajni dokumentaciji potrjuje začetek garancijskega roka.

Za ostale izdelke, ki niso omenjeni v poglavju Podaljšanje garancijskega roka, ostanejo veljavni prej zapisani splošni pogoji.

Megköszönve, hogy megvásárolták ezt a szállítótargoncát, szeretnénk felhívni a figyelmüket a kézikönyv néhány szempontjára:

- Ez az ismertető füzet hasznos utalásokat tartalmaz az adott szállítótargoncának a helyes használatára és karbantartására vonatkozóan; ezért nagyon lényeges, hogy nagy figyelmet fordítsunk az összes olyan részre, amely a villástargonca működtetésének legegyszerűbb és legbiztonságosabb módját mutatja be.

- Ezt az ismertető füzetet úgy kell figyelembe venni, mint a targonca szerves részét, és az eladáskor annak tartalmaznia kell azt.

- Ez a kiadvány, vagy ennek a kiadványnak semmilyen része nem sokszorosítható a gyártó vállalat írásbeli engedélye nélkül.

- Az ebben az ismertető füzetben található összes információ a kinyomatás idejében rendelkezésre álló adatokon alapul; a gyártó vállalat fenntartja a jogot arra vonatkozóan, hogy a terméket bármikor módosítsa, bejelentés és minden jóváhagyás nélkül.

Ezért javasolt, hogy mindig végezzük el a lehetséges aktualizációk vizsgálatát.

Megjegyzés: A villástargonca használatáért felelős személynek biztosítania kell, hogy abban az országban, ahol a villástargoncát felhasználják, az összes érvényben levő biztonsági szabálynak az megfelelően, garantálnia kell, hogy a berendezést arra a célra használják fel, amelyre tervezték annak érdekében, hogy elkerülhető legyen minden olyan helyzet, amely a felhasználóra nézve veszélyes lehet

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK (18.13)

Ezt a szállítótargoncát raklapokon vagy szabványos tárolótárlatokban elhelyezett rakományok emelésére és vízszintes, sima, megfelelően szilárd útburkolaton történő szállítására tervezték. A rakományoknak a kívánt magasságra történő emelése csökkenti a felesleges erőfeszítést, és növeli a leállított vagy mobil munkapozíció ergonómiáját.

A targonca használatakor **GONDOSAN FIGYELJÜNK ODA** a következő szabályokra:

- 1) **SOHA** ne terheljük a szállítótargoncát nagyobb rakománnyal, mint az „X” névleges teljesítményt megadó adattáblán található maximális terhelés (lásd B. ábra/2. oldal); egy korlátozó berendezés megvédi a targoncát a túlterheléstől.
 - 2) Az „A” ábra (lásd a 2. oldalon) megmagyarázza, hogy a rakományt hogyan kell elhelyezni a szállítótargonca villáin, hogy ne álljanak elő veszélyes helyzetek.
 - 3) A gép vezetőjének ismernie kell a gépjármű használatával kapcsolatos utasításokat, és megfelelő ruházatot kell viselnie.
 - 4) A villás targoncáért felelős vezetőnek nem szabad engednie, hogy arra fel nem jogosított személyek vezessék a targoncát, vagy felleljenek a villákra.
 - 5) A villástargoncát tilos olyan környezetben használni, ahol a tűz vagy robbanás veszélye fennáll.
 - 6) Tilos az emelővillás targoncát elektromos vagy mechanikus vontatószerkezettel vontatni: az csak kézzel mozgatható.
 - 7) Ne terheljük akkor a villákat, amikor azok már részben felemelkedtek.
 - 8) A targonca a következő hőmérséklet-tartományban használható: -12C°/+50C°.
 - 9) Mielőtt a targoncával megkezdjük a munkát, bizonyosodjunk meg a szállítótargonca kifogástalan működéséről, és arról hogy a két oldalsó stabilizátor automatikusan pozícionálja magát a talajon, amikor a villák 400 mm-es magasságban vannak.
 - 10) Mozgassuk el a rakományt a villákkal az alsó helyzetbe (maximálisan 300 mm-re), és végezzük el lassan a kormányzást, hogy ne hozzunk létre veszélyes helyzeteket.
 - 11) Amikor a targoncát liftből szállítjuk, akkor azzal úgy kell belépni a liftbé, hogy a terhelési villák elől legyenek (először bizonyosodjunk meg arról, hogy a lift terhelhetősége elegendő).
 - 12) Tilos élelmiszert úgy szállítani, hogy az közvetlen érintkezésbe kerüljön a targoncával.
 - 13) Nem szükséges, hogy a gép speciálisan megvilágított helyiségben helyezkedjen el. Azonban biztosítsunk megfelelő világítást annak érdekében, hogy az alkalmazható munkanormákat kielégítsük.
 14. 2. oldalon található B ábra magyarázata
- Az „X” névleges jellemzőket tartalmazó adattáblán található adatok a következőképpen összegeezhetők:
Q = MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY

A „J” adattábla jelzi a kezek és a lábak összezúzódtásának veszélyét, a “K” adattábla jelzi azoknak a függesztési pontoknak a helyét, ahol a targoncát szállításhoz beakaszlják; végül a „Z” táblázat megadja magának a villástargoncának a súlyát.

Megjegyzés: A gyártó vállalat nem vállal semmilyen felelősséget és/vagy kötelezettséget az olyan műszaki hibák vagy balesetek esetében, amelyek hanyagság, a nem eredeti tartalék alkatrészek használatának és a villástargonca nem megfelelő használatának köszönhetőek.

A TARGONCA VEZÉRLŐSZERVEI (19.5)

A targonca meghajtó rúdján egy vezérlőkart helyeznek el, amely 3 pozícióba állítható, ahogy azt az „Y” megnevezést tartalmazó adattábla jelzi (2. oldal / B ábra).

POS (pozíció) : - 3 - a tetején = LEENGEDETT

POS (pozíció) : - 1 - középen = SZÁLLÍTÁS

POS (pozíció) : - 2 - az alján = FELEMELT

KARBANTARTÁS (20.12)

A karbantartást és a javítási munkálatokat speciális személyzetnek kell elvégeznie.

Tilos átalakításokat végezni a villástargoncán, valamint akkor használni, valamint akkor használni, amikor már nem felel meg a biztonsági követelményeknek. A javítás elvégzése után a szétzerelt alkatrészeket és az eltávolított termékeket el kell különíteni a biztonsági és környezetvédelmi szabályok figyelembe vételével. Tilos a villástargonca tisztításához éghető termékeket felhasználni.

Megjegyzés: Csak a gyártó vállalat által szállított tartalék alkatrészeket fogadják el cserealkatrészekként.

A) A VONORUD SZERELÉSE (lásd C ábrát a 2. oldalon).

- Zárjuk le a vonórúdat (3) a szivattyú-csoportnál (56), a csomagban található csavarokkal (2).

- Kapcsoljuk be a láncot (5) az alsó pedálnál (11), elforgatva azt, hogy lehetővé tegyünk a kapcsolódást.

B) A LEENGEDÉS SZABÁLYOZÁSA (lásd C ábrát a 2. oldalon).

- Állítsuk a villákat a maximális magasságba.

- Állítsuk a vonórúdat vezérlő kart az 1-es pozícióba (középre).

- Biztosítsuk, hogy a vonórúdt (3) függőleges helyzetben legyen.

- Csavarjuk ki a rögzítő anyát (13) és lassan forgassuk el a szabályozó csavart az óramutató járásával megegyező irányba (12) addig, amíg el nem érjük, hogy a villák lefelé elmozdulnak.

- Ahogy a villák lefelé elmozdulnak, forgassuk el a szabályozó csavart (12) másfél fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányban, majd húzzuk meg a rögzítő anyát (13).

- A vezérlőkar működtetésével a vonórúdt bármelyik helyzetébe elvégezhető a leengedés.

C) OLASZSZINT (lásd a D ábrát a 2. oldalon).

Ellenőrzjük az olajszínt minden 6 hónapban.

Megjegyzés: Használjunk fel hidraulika olajat, és ne használjunk motor- vagy fék-olajat. 40 C°-on az OLAJ VISZKOZITÁSA 30 Cst; az olaj TELJES MENNYISÉGE 0,7 liter.

Amikor a targonca villáit teljesen leengedtük, akkor végezzük el a következő műveleteket:

- Távolítsuk el a védő olajteknőt a tartálytól (60), az O-gyűrűs tömítést (59) és a sapkát (58).
- Ha szükséges, töltjük fel olajjal a berendezést, maximálisan 30mm-re a tartály felső széléől mérve.
- Működtessük néhányszor a szivattyút, hogy a levegő eltávozzon a hidraulikus körből.
- Fordított sorrendben szereljük vissza a sapkát (58), a tömítést (59) és a védő olajteknőt (60).

ÁLTALÁNOS JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK (27.6)

A gyártó vállalat jótállást biztosít a saját és/vagy leányvállalatainak tulajdonát képező márkánév alatt a piacon eladott termékekre, az érvényben levő törvény által nyújtott feltételeknek és körülményeknek megfelelően. Ez a jótállás a terméknek a felhasználó-vásárló által történő megvásárlásának dátumától számítva 12 hónapig érvényes, ezt a dátumot adják meg a vásárlási adóra vonatkozó feljegyzésben. A jótállás semmilyen körülmények között nem haladhatja meg a 24 hónapot. Az érvényes jótállási időtartam megválasztásának alapja időről időre rögzítésre kerül annak megfelelően, ahogy azt a 99/44/EC Direktíva 1-es cikkelyében, az 1., a 2. és a 3. alfejezetben meghatározták. Ez a jelenlegi jótállás érvényes az összes Európai Gazdasági Közösséghez tartozó országban.

A garanciális időszak kiterjesztése (lásd a függelékét)

Annak érdekében, hogy a végfelhasználó igényt tartson a jogaira a jótállás alatt, be kell jelentenie mindenféle lehetséges hibát az eladónak, a törvény által rendelkezésre bocsátott időtartamon belül kiállítva a hivatalos dokumentációt, amely a vásárlás időpontját bizonyítja, nevezetesen a vásárlást igazoló számlát, az adózási célokot szolgáló behajtási számlát, vagy bármilyen más egyéb adó-feljegyzést, amely mutatja, hogy vásárlás történt, és ahol a termék sorozatszámát is feltüntetik. Amennyiben a hibát a rendelkezésre álló időn túl jelezték, vagy a fentiekben említett dokumentumok hiányoztak, akkor semmilyen garanciát nem ismernek el. A garancia csak azoknak az alkatrészeknek a cseréjére vonatkozik (és a költségek szigorúan csak azokra vonatkoznak), amelyek gyártási hibát mutatnak, vagy a szerelési hibáknak köszönhetően hibásodtak meg, a műszaki vezetés, vagy az általuk felhatalmazott személy végső döntésének megfelelően. A gyártó vállalat nem vállal semmilyen felelősséget a felmerülő egyéb közvetlen és/vagy közvetett költségekért, sérülésekért vagy veszteségekért, amelyek abból erednek, hogy a terméket használták és/vagy nem tudták használni, és/vagy a terméket teljes egészében és/vagy részben használták. A jótállási időtartam alatt végzett javításokhoz felhasznált tartályok alkatrészek jótállása a törvény által adott feltételeknek megfelelően korlátozott, és az semmilyen módon nem újítható meg. Azonban az ilyen jótállás csak akkor alkalmazható, és kizárólag csak akkor használható fel, ha az alkatrészeket arra feljogosított személyek cserélik ki és azzal a kikötéssel, hogy csak eredeti alkatrészeket használnak fel. A jótállási időtartam alatt elvégzett javításokat a dealer ex központi iroda végzik, az illetékes hely annál a delaernél lesz, aki a terméket eladta, vagy az az ex-felhatalmazott szerviz központ; amely a vásárló hivatalához a legközelebb helyezkedik el. Ezért bármely, a szállítással és/vagy a csomagolással kapcsolatban a javításra vonatkozóan felmerült költséget a vásárló viseli. A termék aktuálisan ott kerül bemutatásra, ahol a jótállás minden változtatás nélkül elnyerhető, illetve más berendezések és/vagy tartozékok nélkül megszerelhető, kivételesen képeznek azok, amelyek már a vásárláskor léteztek. A jótállás csak akkor szerelhető meg és kizárólag úgy, hogy bemutatták a kérelmet arra, a melléklet listában jelzett egységek bármelyikében. A jótállás megszűnik automatikusan, amikor a törvény által meghatározott határidő lejárt, vagy ha a következő feltételek közül egyik jelentkezik:

A) Teljesítés hiánya, vagy nem megfelelő teljesítmény a vásárló vagy harmadik fél által a karbantartási munkálatok elvégzésének hiánya.

B) A tömítések átalakítása és/vagy a beállított paraméterek vásárló vagy harmadik fél általi megváltoztatása.

C) Nem megfelelő üzemanyagnak és/vagy kenőanyagoknak a vásárló vagy harmadik fél általi használata.

D) A vásárló vagy harmadik fél képtelen használni a terméket.

E) A termék felhasználása professzionális célokra, amikor az nem helyénvaló.

F) Arra nem jogosult személy végzett javítási munkálatokat a berendezésen.

G) A vásárló vagy harmadik fél nem eredeti tartalék alkatrészeket használ fel.

H) Ütközés, tűz, árvíz és/vagy egyéb balesetek, akkor is, ha az geológiai vagy atmoszferikus természetű.

Továbbá a jótállás nem érvényes azokra a hibákra, amelyek a normál kopásnak köszönhetőek. A nem a gyártó vállalat által gyártott alkatrészekre vonatkozó jótállás ugyanazokat a kiterjesztéseket biztosítja, mint amit az eredeti gyártó biztosított az ilyen alkatrészekre. Ez a jótállás nem teljes egészében tűzi ki célul azt, hogy a felhasználót-vevőt kizárja azokból a jogokból, amelyeket az 1999. május hó 25-től érvényes 99/44/EC direktíva ráruház. Továbbá ez a jótállás érvényteleníti és helyettesíti az összes egyéb más kifejezett vagy belefoglalt jótállást; módosítás ezen a jótálláson nem hajtható végre, csak kizárólag a gyártó vállalat teheti azt meg írásban.

FÜGGELÉK

A garanciális időszak kiterjesztése

Raklappszállító targoncák

A felhasználó-vásárló részére a raklappszállító targoncák esetében, minden alkatrész esetében – kivételesen képeznek a kopásnak kitett anyagok – a jótállás 24 hónap, a vásárlás dátumától számítva; a vásárlási adó nyilvántartásán meghatározott dátum bizonyítja a jótállási időszak kezdetét.

Az egyéb, a jótállási időszak kiterjesztésében nem említett termékekre vonatkozóan az előbb említett normál feltételek és határidők maradnak érvényben.

<p>PROBLÉM - PROBLEEM - PROBLĚMA - GEDIMAS - PROBLEM - НЕИСПРАВНОСТЬ - PROBLĚM - TEŽAVA - PROBLĚMA</p> <p>Nefunkční zdvých vidlí.</p> <p>Juhtkang ei tõsta kahviit üles.</p> <p>Vilknis nepacej dakšas.</p> <p>Ištraukiamo strypo (traukės) pagalba negalima pakelti šakių.</p> <p>Dražek nie powoduje podniesienia się widel.</p> <p>Буксир не поднимает вилы.</p> <p>Ťažným ojom nemožno zdvihnúť vidlicu.</p> <p>Z drogrom ni mogoče dvigniti vilice.</p> <p>A vonórúd nem emeli fel a villákat.</p>	<p>PRÍČINA - PŪHJUS - CĒĻONIS - GALIMA PRIEŽASTIS - PRZYCZYNA - ПРИЧИНА - PRIČINA - VZROK - OK</p> <p>Páčka není v poloze 2 - vidle nahore.</p> <p>Kang ei ole haarade tõstmise asendis 2.</p> <p>Svira nav novietota stāvoklī 2 - dakšas uz augšu.</p> <p>Svritis nėra padėtyje 2: šakės pakeltos.</p> <p>Dźwignia nie znajduje się w pozycji 2 - widły w górę.</p> <p>Рычаг не в пол 2- поднятые вил.</p> <p>Páčka nie je v polohe 2 - vidlicu hore.</p> <p>Ročica se ne nahaja na položaju 2 - vilice gor.</p> <p>A kar nincs a 2-es - a villák felemelése - pozícióban.</p> <p>V nádrži není olej.</p> <p>Paagis ei ole õli.</p> <p>Tvertnē nav eļļas.</p> <p>Nēra alyvos bėkė.</p> <p>Brak oleju w zbiorniku.</p> <p>Нет масла в бачке.</p> <p>Niet olej v nádrži.</p> <p>Ni olja v rezervoarju.</p> <p>Nincs olaj a tartályban.</p>	<p>REŠENI - LAHENĒDUS - RISINĀJUMS - GEDIMO PAŠALINĪMAS - ROZWIĄZANIE - РЕШЕНИЕ - RIEŠENIE - RESITĒV - MEGOLDÁS</p> <p>Posuňte páčku do polohy 2.</p> <p>Seada kang asendisse 2.</p> <p>Noregulēt sviru pozīcijā 2.</p> <p>Nustatykite svirtį į padėtį 2.</p> <p>Ustawić dźwignię w pozycji 2.</p> <p>Установите рычаг в пол 2.</p> <p>Nastavte páku do polohy 2.</p> <p>Ročico romaknite na položaj 2.</p> <p>Állítsuk a kart a 2-es pozícióba.</p> <p>Naplňte nádrž hydraulickým olejem do určené míry. Vidle mějte zcela položené.</p> <p>Haarade allasendis täita paak maksimaalse tasemeni hüdraulikaõliga.</p> <p>Pieplidīt tvertni ar hidraulisko eļļu līdz maksimālajam līmenim, turot dakšas pilnībā nolaiestas.</p> <p>Pilnai nuleidę šakės, užpildykite baką hidrauline alyva iki maksimalaus lygio.</p> <p>Uzpepnić zbiornik olejem hydraulicznym do maksymalnego poziomu przy całkowicie opruszczonych widłach.</p> <p>Наполните бак маслом для гидравлических систем до максимума, держа вилы полностью опущенными.</p> <p>Naplňte nádrž olejom po max. hladinu, pri vidlici spustenej celkom dole.</p> <p>Rezervoar napolnite s hidravličnim oljem do oznake max., držite vilice popolnoma spuščene.</p> <p>Töltsük fel a tartályt hidraulika olajjal a maximális szintig, miközben a villák teljesen az alsó állásban helyezkednek el.</p> <p>Posuňte páčku do polohy 1 - přeprava.</p> <p>Pumpujte rychle táhlem, aby se ventil propláchl olejem, který jím protýká.</p> <p>Seada kang asendisse 1 - transport.</p> <p>Pumbata kiiresti juhtkangiga, nii et läbivoolav õli peseks ventili puhtaks.</p> <p>Noregulēt sviru pozīcijā 1 - transports. Ātrā tempā veikt sukšanās darību ar vilktni, lai vārsts tiktu izskalots ar caur to plūstošo eļļu.</p> <p>Nustatykite svirtį į padėtį 1 - transportavimas. Pumpukite greitai panaudodami ištraukiamą strypą (traukę) taip, kad alyva, pratekédama pro vožtuvą, praplautų jį.</p> <p>Ustawić dźwignię w pozycji 1 - transport i poruszać szybko drążkiem, tak aby przepływający przez zawór olej przepłukał go.</p> <p>Установите рычаг в пол. 1 - транспортировка. Быстро потяните за рычаг, чтобы струя масла промыла клапан.</p>
	<p>Kulīčka ve ventilu neuzavīra.</p> <p>Kuiventilī ei sulgu.</p> <p>Lodīte ventili neizveras.</p> <p>Rutulukas vožtuve neužsīdaro.</p> <p>Zawór nie zamyka się.</p> <p>Клапан не закрывается.</p> <p>Gulka vo ventile nezatvára.</p> <p>Ventil se paravilno ne zapira.</p> <p>A szelepben a golyó nem zár.</p>	

<p>Vidie se pohybujij nahoru a dolú, když je páčka v poloze 1 - přeprava.</p> <p>Haarad liiguvad üles ja alla, kui kang on asendis 1 - transport.</p> <p>Dakšas pārvietojas uz augšu vai leju, ja svira ir stāvoklī 1 - transports.</p> <p>Nustācius svirtī j padētī 1, - transportavimas, šakės pradēda judēti aukštyn ir žemyn.</p> <p>Widly poruszają się w górę lub w dół przy dźwigni ustawionej w pozycji 1 - transport.</p> <p>Вилы двигаются вверх/вниз, когда рычаг в пол. 1 - транспортёрка.</p> <p>Vidlica sa pohybuje hore a dole pri polohe 1 - přeprava.</p> <p>Vilice se premikajo navzgor in navzdol, medtem ko je ročica v položaju 1 - transport.</p> <p>A villiák felelé és lefelé elmozdulnak, amikor a kar az 1-es - szállítás - pozícióban van.</p>	<p><i>Pohnutý šroub pro případnou úpravu.</i></p> <p><i>Reguleerimiskruvi asend vane.</i></p> <p><i>Ir izkustējusies regulēšanas skrūve.</i></p> <p><i>Atsilaisvino reguliavimo varžtas.</i></p> <p><i>Poluzowala się śruba regulująca.</i></p> <p><i>Нарушение резулировочного винта.</i></p> <p><i>Pohla sa nastavovacie skrutka.</i></p> <p>Prėmaknil se je nastavitveni vijak.</p> <p><i>A beállító csavar elmozdult.</i></p>	<p>Nastavte páku do polohy 1 - přeprava. Rýchle ojom zapumpujte, aby sa ventil poriadne preláchol olejom prudiacim cez neho.</p> <p>Ročico pomaknite na položaj 1 - transport. Hltro čpajte z drogom, tako da bo ventil z oljem izpran.</p> <p>Állítsuk a kart az 1-es - szállítás - pozícióba. Pumpáljuk meg gyorsan a vonórúddal úgy, hogy a szelepet a rajta átáramló olaj átmossa.</p> <p>Povolite pojistnou maticu a otočte šroubom tak, aby se vidle nepokládal, když jsou v poloze 1 - přeprava.</p> <p>Keerata lahti lukustusmutter ning reguleerida kruvi, et haarad asendis 1 - transport enam ei laskuks. Pingutada lukustusmutter.</p> <p>Atskrūvēt sprostuzgriezni un noregulēt skrūvī tā, lai dakšas transporta pozīcijā 1 nevar pārvietoties uz leju. Plevīkt sprostuzgriezni.</p> <p>Atlaisvinkite kontveržlęę ir regulavimo varžtą taip, kad šakės daugiau nebejudėtų aukštyn ir žemyn, kai svirtis yra padėtyje 1 - transportavimas. Užveržkite kontveržlęę.</p> <p>Odkręć nackrękę i przekręć śrubę, tak aby widly nie poruszały się w dół przy dźwigni ustawionej w pozycji 1 - transport.</p> <p>Zamontować nakrętkę.</p> <p>Раскрутите стопорную гайку и отрегулируйте винт так, чтобы вилы больше не двигались вниз в пол. 1 - транспортёрка. Закрепите стопорную гайку.</p> <p>Uvolnite poisiku a skruku nastavte tak, aby vidlica pri polohe 1 - přeprava prestala klesat. Dotahnite poistnú maticu.</p> <p>Odvijte matico in nastavite vijak, tako da se vilice ne premikajo več navzdol v položaju 1 - transport. Zavijte matico.</p> <p>Lazítsuk meg az ellenanyát és állítsuk be a csavarát úgy, hogy a villák ne mozduljanak el lefelé az 1-es - szállítás - pozícióba.</p> <p>Vyměňte těsnění válce.</p>
<p>Vidie se zdvihajj pomatu a poté se vracejij zpět.</p> <p>Haarad tõusevad aeglaselt ja pöörduvad seejärel tagasi lähteasendisse.</p> <p>Dakšas lēnām paceļas un tad atgriežas izejas stāvoklī.</p> <p>Šakės lėtai pakyla, o po to sugrįžta į išelties padėtį.</p> <p>Widly wolno się podnosić, po czym wracają do pozycji początkowej.</p> <p>Вилы медленно поднимаются, затем возвращаются в исходное положение.</p> <p>Vidlica sa zdvíha pomaly a potom klesne do pôvodnej polohy.</p> <p>Vilice se počasi dvigajo in nato se spet spustijo v začetni položaj.</p> <p>A villiák lassan emelkednek, majd visszatérnek a kiindulási helyzetbe.</p>	<p><i>Opotřebení nebo poškození těsnění válce.</i></p> <p><i>Kolvi tihendid välja vahetada.</i></p> <p><i>Bojāta vai nodilusi virzūļa blīves.</i></p> <p><i>Nusidēvējo arba sugedo stūmoklio tarpiklis.</i></p> <p><i>Zužūta lub uszkożzona uszczelka tłoka.</i></p> <p><i>Износ или повреждение уплотнительной поршня.</i></p> <p><i>Opotребенé alebo poškodené tesnenia piestu.</i></p> <p>Obraba ali poškodba batnega tesnila.</p> <p><i>A dugattyú tömítése kopott vagy sérült.</i></p>	<p>Kolvi tihendid välja vahetada.</p> <p>Nomainīt virzūļa blīves.</p> <p>Pakeiskite stūmoklio tarpiklius.</p> <p>Wymieńić uszczelkę.</p> <p>Замените уплотнитель поршня.</p> <p>Vyměňte tesnenia piesta.</p> <p>Zamenajte tesnilo.</p> <p>Cseréljük ki a dugattyú tömítését.</p>



PRAMAC Lifter S.p.A.
Headquarters
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy
info@pramac.com
WWW.PRAMAC.COM

12/2005 - 155 - REV.00